

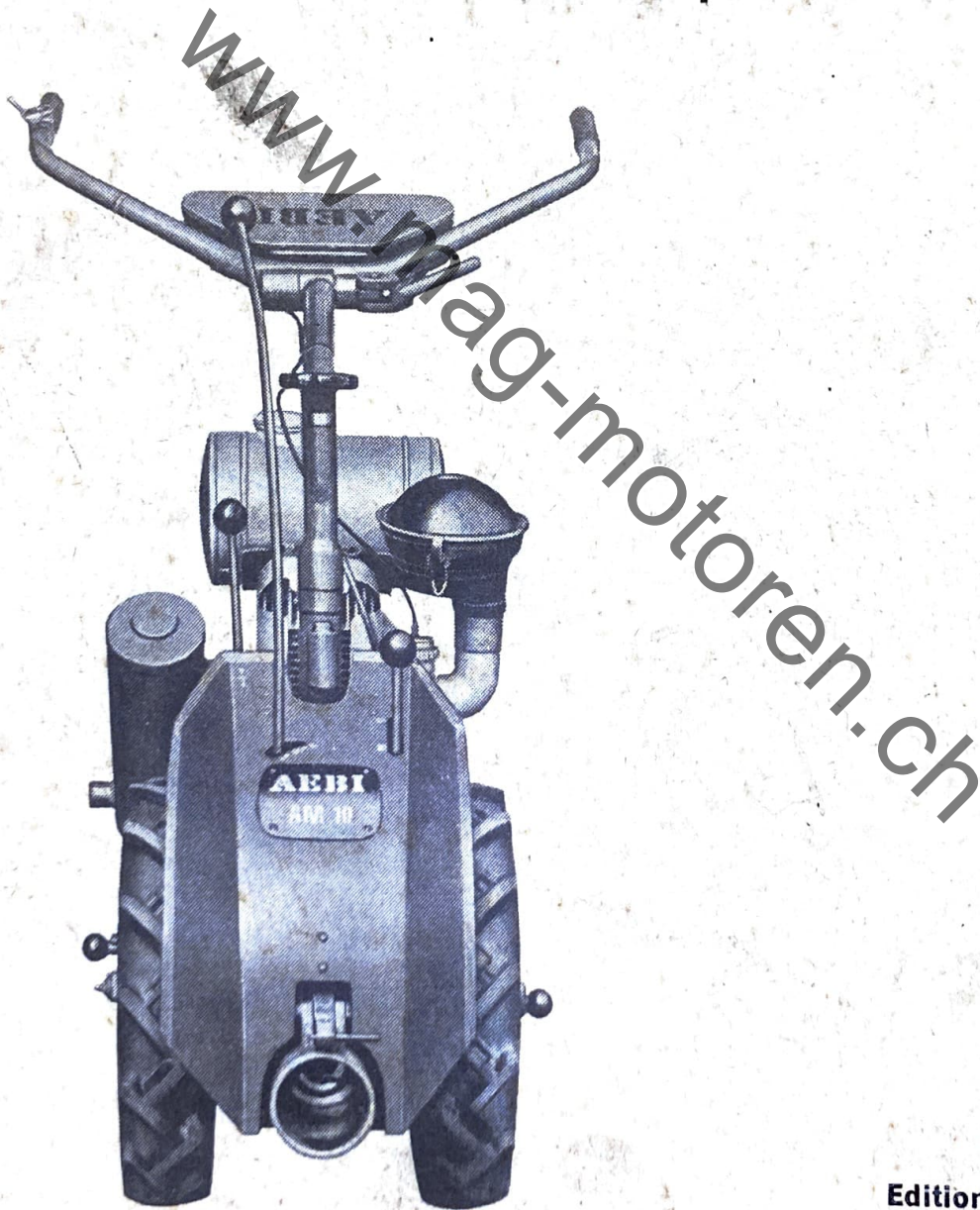
# **AEBI**

## **AM 10**

**Gebrauchsanleitung und Ersatzteilliste**

**Mode d'emploi et liste des pièces de rechange**

**Istruzioni per l'uso e lista dei pezzi di ricambio**



**Edition 1 / 1960**

**Fabrikationsnummer 06-605 / VS III, 60 1200 No. Ic 2 / Imprimé en suisse**

# Inhaltsverzeichnis

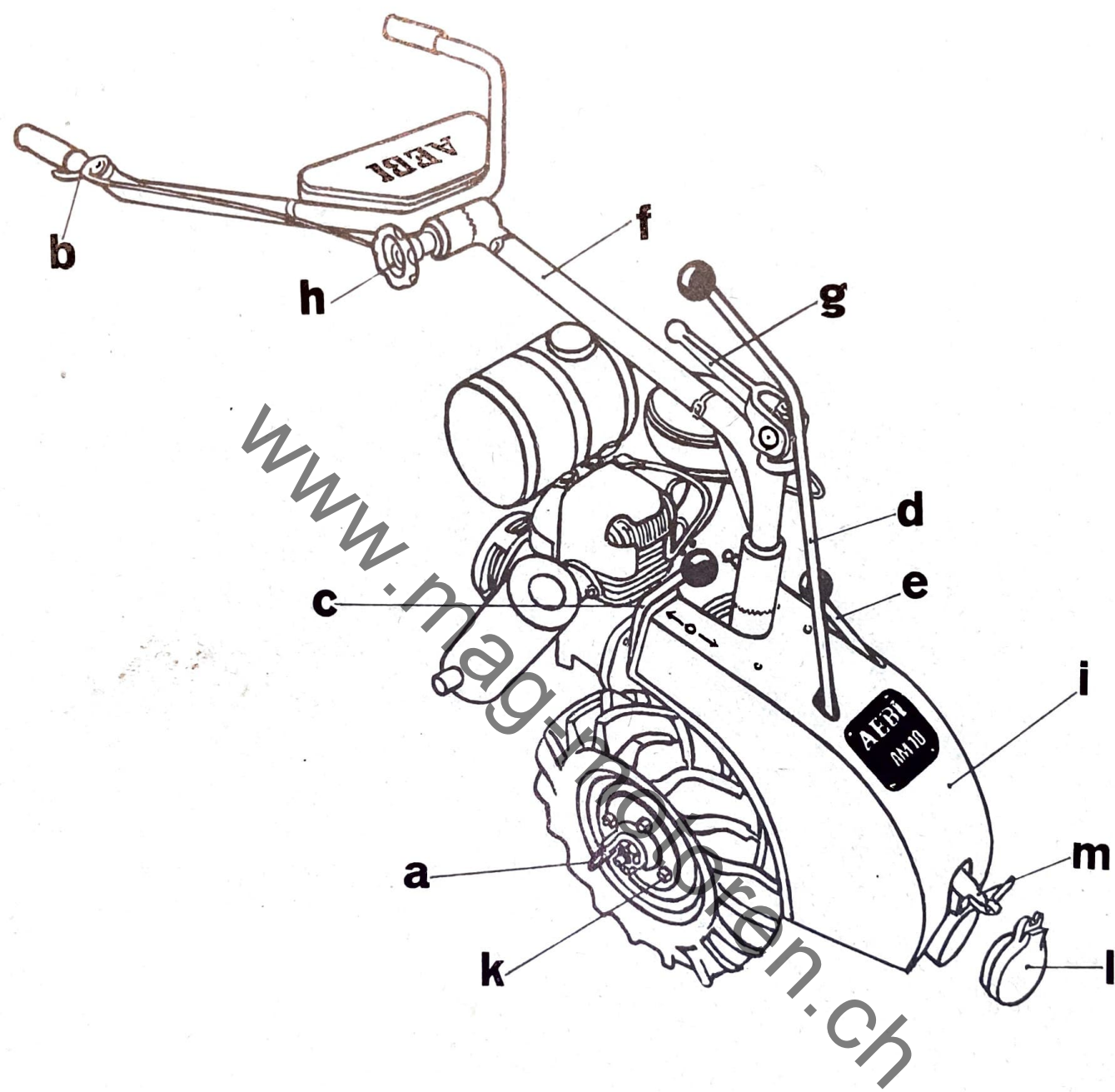
	Seite
Fig. 1 . . . . .	II
Gebrauchsanweisung . . . . .	1
Ersatzteiltabellen . . . . .	19
Sicherungsringe und Schwerspansstifte . . . . .	25
Dichtungen . . . . .	26
Ersatzteilverzeichnis . . . . .	27
Normteile . . . . .	32

# Table des matières

	Page
Fig. 1 . . . . .	II
Mode d'emploi . . . . .	1
Tableaux des pièces de rechange . . . . .	19
Circlips et goupilles élastiques . . . . .	25
Joints . . . . .	26
Liste des pièces de rechange . . . . .	27
Pièces normalisées . . . . .	32

# Indice delle materie

	Pagina
Fig. 1 . . . . .	II
Istruzioni per l'uso . . . . .	1
Illustrazioni dei pezzi di ricambio . . . . .	19
Anelli elastici e spine . . . . .	25
Guarnizioni . . . . .	26
Lista dei pezzi di ricambio . . . . .	27
Pezzi normalizzati . . . . .	32



- |                           |                             |                           |
|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| a = Zugring               | Anneau                      | Anello                    |
| b = Gashebel              | Levier des gaz              | Leva del gas              |
| c = Umkehrschalthebel     | Levier d'inversion          | Leva di conversione       |
| d = Gangschalthebel       | Levier des vitesses         | Leva del cambio           |
| e = Zapfwellenschalthebel | Levier de la prise de force | Leva della presa di forza |
| f = Lenker                | Guidon                      | Sterzo                    |
| g = Spannhebel            | Levier d'arrêt              | Leva di serraggio         |
| h = Handrad               | Volant                      | Volantino                 |
| i = Verdeck               | Tôle de protection          | Lamiera di protezione     |
| k = Radmuttern            | Ecrous de roue              | Dadi alla ruota           |
| l = Abschlussdeckel       | Couvercle                   | Coperchio                 |
| m = Klinke                | Loquet                      | Chiavistello              |

## Zur Beachtung

Bei Bestellung von Ersatzteilen sind die Stückbezeichnung und die Stücknummer, evtl. dazu die Fabrikationsnummer anzugeben. Die Stücknummer findet man auf dem Stück selbst oder in dieser Ersatzteilliste. Die Fabrikationsnummer ist auf dem Schildchen am Kupplungsgehäuse eingeschlagen. Wer diese Angaben macht, kann darauf zählen, dass er die richtige Sendung prompt erhält. **Während eine einzige unklare Bestellung abgeklärt wird, werden Hunderte von klaren Bestellungen erledigt.**

Normale Schrauben, Splinten, Nieten, Unterlagscheiben sind in den Abbildungen mit der üblichen Normbezeichnung versehen; unmittelbar unter der Normbezeichnung steht die Dimension. Diese Teile sind in jeder Eisenhandlung erhältlich. Die Bestellung muss sowohl die Normbezeichnung (z. B. **DIN 931** für eine Sechskantschraube) als auch die Dimension (z. B. **M 6x30** = Gewinde, Durchmesser und Länge des Schaftes) enthalten.

## A observer

En cas de commande de pièces de rechange, il y a lieu d'indiquer le numéro de la pièce ainsi que sa désignation, et éventuellement le numéro de fabrication de la machine. Vous trouverez le numéro de la pièce soit dans la liste des pièces de rechange, soit sur la pièce elle-même. Le numéro de fabrication est marqué sur la plaquette placée sur le carter d'embrayage. Le client qui se donne la peine de nous fournir ces indications pour passer commande, peut compter sur une exécution rapide et exacte. **Pendant le temps nécessaire à la mise au point d'une seule commande incomplète, des centaines d'autres commandes, correctement établies, sont exécutées.**

Les boulons, goupilles fendues, rondelles et rivets normaux sont indiqués avec les désignations officielles normalisées, la dimension se trouve immédiatement au-dessous de la désignation. Ces pièces peuvent être obtenues dans chaque commerce de fer. Toute commande doit contenir aussi bien la désignation normalisée (p. ex. **DIN 931** pour une vis à 6 pans) que la dimension (p. ex. **M 6x30** = filetage, diamètre et longueur sans tête).

## Attenzione

Per l'ordinazione dei pezzi di ricambio basterà conoscere il numero del pezzo, come indicato in questa lista o prelevandolo dal pezzo stesso. Chi ordina i ricambi con l'aiuto di questa lista, sarà certo di ricevere i pezzi giusti.

Bulloni, rondelle, ribattini, ecc., sono indicati nelle figure con l'abituale designazione di norma, seguita dalle dimensioni. Per l'ordinazione bisogna quindi indicare la designazione di norma (p. es. **DIN 931** per un bullone esagonale) e la dimensione (p. es. **M 6x30** = filettatura, diametro e lunghezza senza testa).

È più conveniente comperare pezzi originali AEBI; essi sono sempre intercambiabili e durano più a lungo.

## Betriebsanleitung

### A. Allgemeines

Jede Maschine braucht sachgemässe Bedienung und Pflege, wenn sie zur Zufriedenheit und Freude des Besitzers arbeiten soll. Je besser die Pflege, desto grösser die Lebensdauer und desto kleiner die Reparaturkosten. **Vor allem soll der Motor richtig einlaufen können**, d.h. während 20 Stunden nur leichtere Arbeit bei normaler Tourenzahl; vor allem nie forcieren!

Die Maschine ist jeden Winter vom Service-Vertreter kontrollieren zu lassen. Dann ist sie im Frühling betriebsbereit und während der Gebrauchszeit für Störungen weniger anfällig.

Jede Maschine macht bei uns einen Probelauf. Dabei werden alle Mechanismen einreguliert. Es soll nur bei absoluter Notwendigkeit etwas nachreguliert werden.

Der Brennstofftank des Motors ist leer, dagegen ist im Getriebe der Maschine Öl eingefüllt. Vor Inbetriebnahme ist der Ölstand zu messen.

Mit der Maschine wird folgendes Werkzeug und Material geliefert:

#### a) zum Motor:

- 1 Anleitung mit Ersatzteilliste
- 1 Tasche mit diversen Werkzeugen

#### b) zur Maschine:

- 1 Anleitung mit Ersatzteilliste
- 1 Fettpresse
- 1 Doppelschraubenschlüssel 17×22
- 1 Steckschlüssel 17×22 mit Dorn

## Mode d'emploi

### A. Généralités

Pour travailler à la satisfaction de son propriétaire, chaque machine exige un maniement correct et des soins appropriés. Plus les soins seront attentifs, plus vous augmenterez la durée de la machine, tout en diminuant les frais d'entretien. Pendant la période de rodage, c'est-à-dire les 20 premières heures de travail, la machine ne sera utilisée que pour des travaux légers, par intermittence, et **sans pousser le moteur à fond**.

Nous recommandons de faire contrôler la machine chaque hiver par l'agent de service. Elle sera ainsi prête à fonctionner au printemps et sujette à moins de dérangements tout au long de la saison de travail.

Chaque machine est soumise chez nous à une marche d'essai et tous les mécanismes sont définitivement réglés. Tout réglage subséquent n'interviendra donc qu'en cas d'absolue nécessité.

Le réservoir à carburant est vide. Les engrenages de la boîte à vitesses baignent par contre dans l'huile; il est toutefois bon de contrôler le niveau de l'huile avant la mise en marche.

L'outillage et le matériel suivants sont livrés avec la machine:

#### a) pour le moteur:

- 1 mode d'emploi et liste de pièces de rechange
- 1 sachet d'outillage

#### b) pour la machine:

- 1 mode d'emploi et liste de pièces de rechange
- 1 pompe de graissage
- 1 clé double 17×22
- 1 clé à douille 17×22 avec broche

## Istruzioni per l'uso

### A. Istruzioni per l'uso

Chi vuol tenere una macchina che funzioni bene e che lo accontenti del tutto, deve anche mantenerla bene e usarla con cura. Un'accurata manutenzione aumenta la durata della macchina e diminuisce le spese di riparazione. **Il motore richiede soprattutto un buon rodaggio:** per le prime 20 ore si devono fare solo lavori leggeri e di breve durata, perchè il motore non deve girare troppo forte. Raccomandiamo di far controllare la macchina ogni inverno dal rappresentante incaricato del servizio. Così la macchina sarà pronta per il lavoro di primavera e i disturbi durante la stagione saranno ridotti.

Prima di uscire dalla fabbrica, ogni macchina fa un giro di prova e tutti i congegni vengono regolati. Non manomettere dunque se non in caso di assoluto bisogno. Il serbatoio non contiene carburante, mentre nella scatola del cambio è fatto il pieno d'olio. Prima della messa in moto, si deve controllare il livello dell'olio.

Con la macchina vengono forniti i seguenti utensili:

#### a) per il motore:

- 1 istruzione per l'uso con lista dei pezzi di ricambio
- 1 tasca con diversi utensili

#### b) per la macchina:

- 1 istruzione per l'uso con lista dei pezzi di ricambio
- 1 pompetta per grasso
- 1 chiave 17×22
- 1 chiave a tubo SW 22×17 con spina

### c) zum Mähapparat:

- 1 Durchschlag
- 1 Meißel
- 1 Messerhaken
- 2 Mähmesser
- 1 Finger mit Schraube  
(am rechten Schuh angebunden, bei Empfang abzunehmen)
- 2 Klingen
- 4 Nieten 5,3×13
- 2 Nieten 5,3×15
- 2 Nieten 5,3×23

### c) pour l'agrégat de fauchage:

- 1 poinçon
- 1 burin
- 1 crochet tire-lame
- 2 lames
- 1 doigt avec boulon (fixé au sabot droit; à détacher à réception)
- 2 sections
- 4 rivets 5,3×13
- 2 rivets 5,3×15
- 2 rivets 5,3×23

### c) per l'aggregato falciante:

- 1 punzone
- 1 scalpello
- 1 gancio leva-lama
- 2 lame complete
- 1 dente (legato alla scarpa destra)
- 2 sezioni di lama
- 4 ribattini 5,3×13
- 2 ribattini 5,3×15
- 2 ribattini 5,3×23

## B. Motor

**Der Motor darf nur gestartet werden, wenn der Umkehrschalthebel c auf 0 steht** (siehe Schaltung). Zu hohe Drehzahlen sind für jeden Motor schädlich und beeinträchtigen die Lebensdauer wesentlich. Dies gilt besonders bei **Betrieb ohne Belastung**.

Im übrigen verweisen wir ausdrücklich auf die separate Betriebsanleitung für den Motor.

## C. Kupplung

Die Maschine ist mit einer automatischen Kupplung (Fliehkraftkupplung) ausgerüstet und also **immer nur bei geschlossenem Gashebel (Standgas) ausgekuppelt**.

Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass der Motor immer mit einer Drehzahl von 2000 bis 3000 t/min arbeitet. Bei zu tiefer Drehzahl schleift die Kupplung und der Kupplungsbelag wird vorzeitig abgenutzt.

## B. Moteur

**Ne mettez le moteur en marche que lorsque le levier d'inversion est arrêté sur 0** (voir tableau des vitesses). Pour tout moteur, un régime trop élevé est nuisible et en altère considérablement la durée, en particulier lorsque **le moteur tourne à vide**.

Veillez consulter en outre le mode d'emploi séparé pour moteur.

## C. Embrayage

La machine est équipée d'un embrayage centrifuge automatique; **elle ne se débraye qu'en position fermée des gaz**.

Il est conseillé de travailler par un régime de 2000-3000 t/min. A régime trop bas, l'embrayage patine et la garniture d'embrayage s'use prématurément.

## B. Motore

**Non mettere in moto il motore senza prima assicurarsi che la leva di conversione c sia posta su 0**, cioè che nessun ingranaggio sia innestato. Vedi su F. **Non imballare il motore, specialmente a vuoto**. Questo per non danneggiarlo.

Per tutti gli altri dettagli, vedi istruzione separata per il motore.

## C. Frizione

La macchina possiede una frizione automatica (a forza centrifuga) e rimane dunque disinnestata soltanto nella marcia a vuoto, cioè **con la leva del gas chiusa**.

Durante il lavoro, il motore deve girare sempre al numero di 2000 a 3000 t/min. Lavorando con un numero di giri inferiore ai 2000 al minuto, la frizione slitta e causa un logoramento anticipato della sua guarnizione.

## D. Getriebe

Das Getriebe besitzt je 3 Gänge in beiden Fahrrichtungen. Auf der dem Motor gegenüberliegenden Seite befindet sich die Zapfwelle; ihre Drehrichtung und Drehzahl ist je nach eingeschalteter Fahrrichtung verschieden. Die Fahrachse wird über ein selbsthemmendes Schneckengetriebe angetrieben.

## E. Radkupplung

Jedes Fahrrad kann einzeln ein- und ausgekuppelt werden.

### Einkuppeln (Antrieb) Fig. 2a

Der Zugring a des Schnappbolzens wird so gestellt, dass er in die tiefe Nute einschnappt.

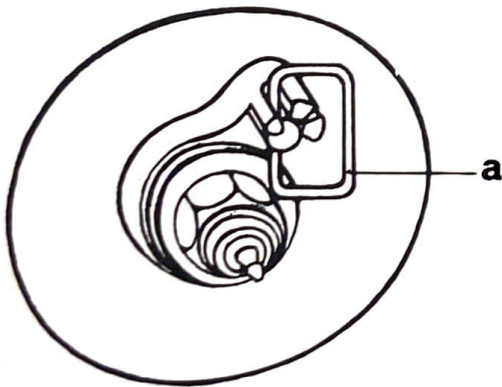


Fig. 2a

### Auskuppeln (Leerlauf) Fig. 2b

Der Zugring a des Schnappbolzens wird aus der tiefen Nute herausgezogen und in die kleine Nute gesetzt.

Lässt sich der Schnappbolzen am Zugring nicht herausziehen, so wird das Rad leicht hin und her bewegt.

## D. Boîte à engrenages

La machine a 3 vitesses dans chaque sens de marche. La prise de force se trouve sur la partie opposée au moteur; le sens de rotation et le nombre de tours sont différents suivant le sens de marche. L'essieu moteur est mû par un engrenage à volute faisant fonction de frein.

## E. Embrayage des roues

Chaque roue peut être embrayée et débrayée séparément.

### Embrayage (commande)

(Fig. 2a)

Faire en sorte que l'anneau élastique a du goujon à ressort s'enclenche dans la profonde échancrure.

## D. Scatola del cambio

Ci sono 3 velocità in ambedue le direzioni di marcia. Sul lato opposto del motore, si trova la presa di forza, di cui il senso di rotazione e il numero di giri sono variabili e dipendono dal senso di marcia. La forza del motore viene trasmessa all'asse delle ruote motrici per mezzo di una vite senza fine.

## E. Innesto delle ruote motrici

Le due ruote motrici possono innestarsi e disinnestarsi indipendentemente:

### Innesto (Fig. 2a)

Mettere l'anello a della spina a molla nella scanalatura interiore.

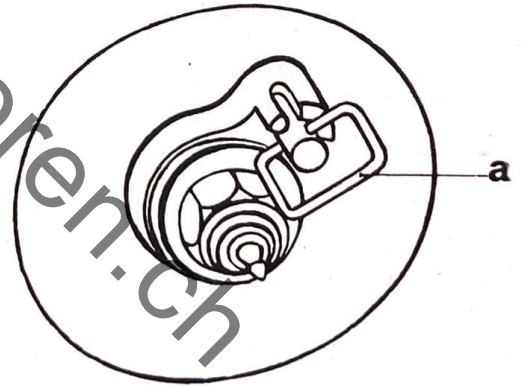


Fig. 2b

### Débrayage (marche libre) (Fig. 2b)

L'anneau a du goujon à ressort est retiré de la profonde échancrure et placé dans la petite.

Si le goujon à ressort ne peut être retiré par l'anneau élastique, la roue est alors mue dans un sens et dans l'autre.

### Disinnesto (Fig. 2b)

Mettere l'anello a della spina a molla nella piccola scanalatura esteriore. Muovere leggermente la macchina in caso che la spina forzi nell'estrarla.

**Tableau des vitesses par 3200 t/min au moteur**

	Moteur à l'arrière (faucher)	Moteur à l'avant (cultiver)
I <sup>e</sup> vitesse	2,9 km/h	2,7 km/h
II <sup>e</sup> vitesse	5,4 km/h	5,0 km/h
III <sup>e</sup> vitesse Vitesse de route	14,5 km/h	13,4 km/h
Prise de force	800 t/min sens de rotation à droite   735 t/min sens de rotation à gauche vu sur la prise de force	

**Velocità a 3200 giri al minuto**

	Motore dietro (falciatura)	Motore davanti (fresatura)
1 <sup>a</sup> marcia	2,9 km/ora	2,7 km/ora
2 <sup>a</sup> marcia	5,4 km/ora	5,0 km/ora
3 <sup>a</sup> marcia	14,5 km/ora	13,4 km/ora
Presa di forza	800 giri al minuto rotazione a destra   735 giri al minuto rotazione a sinistra visto sulla presa di forza	

**G. Lenker (Fig. 1)**

Der Lenker f ist für beide Fahr-richtungen (auch Zwischenstellungen) der Maschine schwenkbar und lässt sich auch in der Höhe verstellen.

**Schwenken**

- Gangschalthebel d auf III stellen und herausziehen
- Spannhebel g öffnen
- Lenker f – immer über Vergaserseite – in die gewünschte Stellung bringen
- Spannhebel g schliessen
- Gangschalthebel d wieder einführen

**G. Guidon (Fig. 1)**

Le guidon f pivote sur 240° et se fixe dans toutes les positions intermédiaires latérales et en hauteur.

**Pivotement latéral**

- Poussez le levier d'embrayage des vitesses d sur III et retirez-le
- Ouvrez le levier d'arrêt g
- Amenez le guidon f dans la position désirée, toujours en direction du carburateur
- Refermez le levier d'arrêt g
- Réintroduisez le levier de débrayage des vitesses d

**G. Sterzo (Fig. 1)**

Lo sterzo f, girevole di 240°, può essere fissato in qualsiasi posizione intermedia, e il manubrio è regolabile in altezza.

**Girare lo sterzo f**

- Mettere la leva di cambio d su III e estrarla
- Aprire la leva di serraggio g
- Girare lo sterzo f al disopra del carburatore nella posizione voluta
- Chiudere la leva g
- Rimettere la leva del cambio d



## Höhenverstellung

- Handrad h lösen (links drehen)
- Gewünschte Höhe einstellen
- Handrad h fest anziehen

## H. Verdeck (Fig. 1)

Das Verdeck i wird nur weggenommen für Reinigungsarbeiten und zur Ölkontrolle.

### Verdeck wegnehmen

Kugelgriff des Zapfwellenschalthebels e abschrauben (links drehen); Gangschalthebel d auf 3. Gang stellen und herausziehen. Verdeck auf der Höhe der Räder beidseitig an der untern Kante anfassen und nach oben wegziehen.

### Verdeck aufsetzen

Die 3 Bolzen unten am Verdeck sorgfältig in die 3 Gummilager einführen und Verdeck fest aufdrücken.

Kugelgriff wieder auf den Zapfwellenschalthebel aufschrauben und Gangschalthebel einstecken.

## I. Radspuren

Die kleinste Radspur bei Pneubereifung beträgt 280 mm. Durch Umwechseln der Räder, wobei die Spitzen des Reifenprofils (von oben gesehen) stets in Fahrrichtung zeigen müssen, kann die Radspur auf 415 mm verbreitert werden.

## Radwechsel (Fig. 1)

Die 4 Radmuttern k mit dem Steckschlüssel lösen und nachher wieder fest anziehen.

## Pivotement en hauteur

- Dévissez le volant h
- Déterminez la hauteur désirée
- Serrez bien le volant h

## H. Tôle de protection (Fig. 1)

La tôle de protection i n'est enlevée que pour les travaux de nettoyage et pour le contrôle d'huile.

### Enlever la tôle de protection

Dévissez (à gauche) la pomme de poignée du levier d'embrayage de la prise de force e; poussez en 3<sup>e</sup> vitesse et extraire le levier d'embrayage des vitesses. Saisissez la tôle de protection des deux côtés à hauteur des roues par le rebord inférieur et tirez contre le haut.

### Remettre la tôle de protection

Introduisez soigneusement les 3 chevilles-supports de la tôle de protection dans les 3 coussinets caoutchouc, puis appuyez fortement sur la tôle de protection.

Revissez la pomme de poignée du levier d'embrayage de la prise de force et réintroduisez le levier d'embrayage des vitesses.

## I. Ecartement des roues

L'écartement normal des roues – lorsque sur pneus – se monte à 280 mm. En échangeant les roues, d'où le profil des pneus (vu d'en haut) doit toujours indiquer le sens de marche, la voie peut être portée à 415 mm.

## Changement de roue (Fig. 1)

Dévissez, puis tendez fortement les 4 écrous de roue k au moyen de la clé à douille.

## Regolaggio del manubrio

- Svitare il volantino h (verso la sinistra)
- Spostare il manubrio
- Fissare il volantino h

## H. Protezione (Fig. 1)

La lamiera di protezione i viene levata soltanto per il controllo del livello dell'olio e per la pulizia.

### Levare la protezione

Svitare la manetta sferica della leva per la presa di forza e. Prendere la protezione sull'altezza delle ruote motrici, dai 2 lati e tirarla verso l'alto.

### Rimettere la protezione

Entrare accuratamente le 3 spine al disotto della protezione nei 3 cuscinetti di gomma, e premere fortemente. Avvitare la sfera sulla leva per la presa di forza.

## I. Carreggiata

La carreggiata normale delle ruote pneumatiche è di 280 mm. Intercambiando le ruote, con le punte del profilo delle gomme sempre nella direzione di marcia (visto dal disopra), si può allargare la carreggiata su 415 mm.

## Cambio delle ruote (Fig. 1)

Svitare i 4 dadi k con la chiave a tubo speciale. Dopo il cambio, fissare bene i dadi.

## Messerkopf (Fig. 5 und 6)

Schraube L so weit lösen, bis die beiden Klauen M über die Mitnehmerplatte N gehen. Mitnehmerzapfen O in Schwinghebelzapfen P einführen, Spannschraube L von Hand satt anziehen und darauf achten, dass die Klauen gut eingreifen. Schraube L mit Schlüssel fest anziehen.

Beim Auswechseln des Messers auf dem Feld werden vorerst die Klauen M gereinigt, sowohl am Messerkopf, wie an der Mitnehmerplatte N. Konus im Messerkopfgehäuse und Konus der Schraube L reinigen, nicht schmieren!

Verteiler Q dient zum besseren Abschütteln des Grases auf dem Schwinger. Er ist mit der Schraube R am Messerkopf befestigt.

Beim Aufsetzen den Verteiler Q etwas anheben, damit die Schraube R eingesetzt werden kann.

## Tête de lame (Fig. 5 et 6)

Desserrez la vis L, jusqu'à ce que les deux griffes dépassent la plaque d'entraînement N. Introduisez le goujon d'entraînement de la tête de lame dans l'œillet du goujon de bielle P. Serrez à fond la vis de serrage L à la main et veillez à ce que les griffes soient bien agrippées. Serrez ensuite fortement la vis L au moyen de la clé.

Lors du changement de lame au champ, nettoyez tout d'abord les griffes M, aussi bien de la tête de lame que de la plaque d'entraînement N. Il faut toujours maintenir propre le cône de la vis L, ainsi que le trou conique dans le corps de la tête de lame, mais sans graisser! Le diviseur Q sert à dégager l'herbe qui s'accumule sur l'oscilleur. Il est fixé par la vis R sur la tête de lame.

Pour monter le diviseur Q, il faut le tenir à une certaine distance de la tête de lame jusqu'à ce que la vis R soit introduite.

## Testa di lama (Fig. 5 e 6)

Allentare la vite L fino a che i due morsetti passino sulla piastrina d'attacco N. Introdurre il perno conico della testa di lama nell'occhiello P della testa di biella. Stringere a mano la vite L, avendo cura che i morsetti serrino veramente la piastrina d'attacco. Indi avvitare la vite L con la chiave. Cambiando la lama durante il lavoro, è necessario pulire subito i morsetti M della testa di lama e gli spigoli corrispondenti sulla piastrina N. Pulire pure il foro conico della testa di lama e la testa conica della vite L; non lubrificare!

Il divisore Q serve a scuotere meglio l'erba dall'oscillatore e va fissato con la vite alla testa di lama. Per montare il divisore Q, bisogna tenerlo a una certa distanza dalla testa di lama finchè la vite R sia messa.

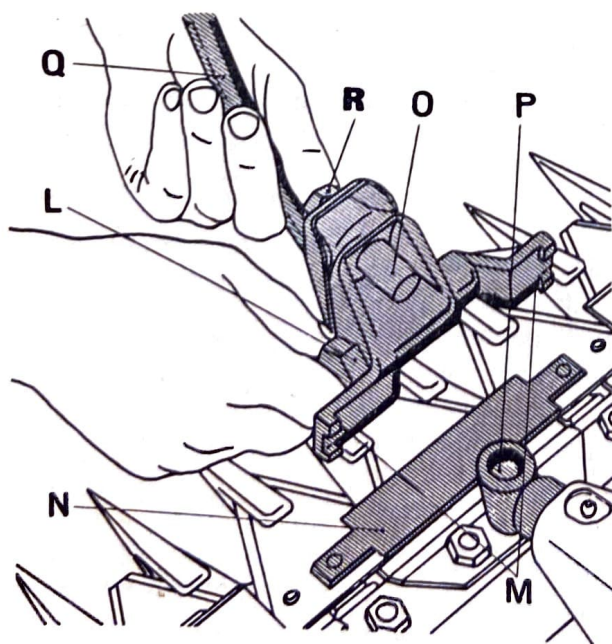


Fig. 5

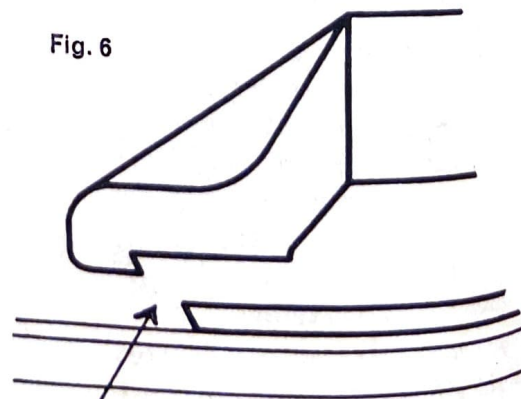


Fig. 6

Klauen regelmässig reinigen  
Nettoyer régulièrement les griffes  
Pulire regolarmente i morsetti

### Messerwechsel (Fig. 7)

Messerkopf abnehmen. Mit Hilfe des Messerhakens V wird das Messer seitlich aus dem Messerbalken gezogen. Nicht an der Mitnehmerplatte stossen! Das neue Messer wird in den Balken eingeführt, der Messerkopf gereinigt und aufgesetzt. Bei dieser Gelegenheit schmiert man mit der Fettpresse den Schwinghebelzapfen.

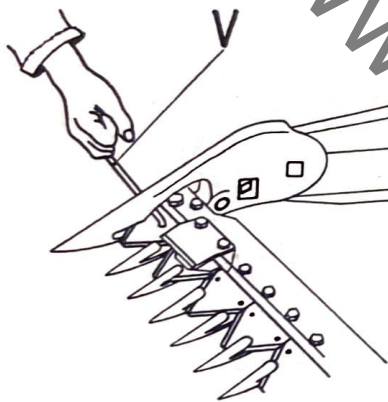


Fig. 7

### Changement de lame (Fig. 7)

Enlevez la tête de lame. Tirez la lame dehors avec le crochet tire-lame V. On abîme la plaque d'entraînement en voulant pousser avec une clé ou un ciseau! Introduisez la nouvelle lame dans la barre et fixez la tête de lame, après avoir bien nettoyé les griffes en queue d'aigle. Ensuite, donnez quelques coups de pompe à graisse.

### Cambio della lama (Fig. 7)

La vite con testa conica L va svitata fino a che la testa di lama si stacca dalla piastrina d'attacco. Con l'aiuto del gancio V si toglie la lama lateralmente dalla barra. Mai spingere la lama alla piastrina d'attacco. Infilata la nuova lama nella barra, si applica la testa di lama, pulita con cura in precedenza, e si fa qualche colpo di pompa d'ingrassaggio al perno di biella.

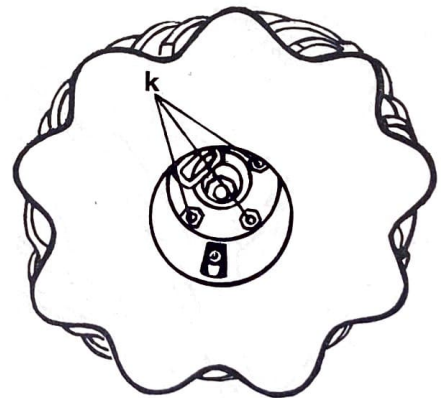


Fig. 8

### L. Zusatzstollen (Fig. 8).

Beim Mähen an steilen Hängen ist vorerst die breite Radspur einzustellen (415 mm). Darüber hinaus können Zusatzstollen verwendet werden. Diese werden so montiert, dass man die 4 Radmuttern k wegschraubt und die Zusatzstollen über die 4 freigelegten Gewindebolzen schiebt. Muttern wieder fest anziehen. Es ist darauf zu achten, dass das Ventil des Fahrrades in die entsprechende Aussparung der Zusatzstollen zu liegen kommt.

### L. Garnitures de crampons

Pour faucher dans les pentes de grande déclivité, il faut avant tout adapter le grand écartement des roues (415 mm). En plus, des garnitures de crampons peuvent être utilisées. Celles-ci se montent sur les 4 goujons filetés des roues, après avoir enlevé les 4 écrous k. Resserrez fortement les écrous. Faites attention que la valve de la roue s'introduise dans l'espace libre correspondant.

### L. Ruote a ramponi (Fig. 8)

Falciando in pendio, si allarga la carreggiata su 415 mm. Se non basta, si può applicare dei dischi a ramponi. Questi si montano, svitando i 4 dadi k delle ruote motrici e si fissa i dischi sui 4 bulloni sporgenti. Fissare bene i dadi. Fare attenzione che la valvola del pneumatico si trovi nello spazio vuoto.

## M. Rotoregge

Mit der Rotoregge kann in Reihen und auf Flächen gehackt werden. Montage und Demontage sind gleich wie für den Mähapparat.

Stellung des Lenkers f und des Gangschalthebels d je nach Wunsch (vorn oder hinten). Lenkerverstellung siehe Abschnitt G.

## M. Herse rotative

La herse rotative permet de travailler entre les raies et sur des surfaces planes. Montage et démontage se font à l'image de l'agrégat de fauchage.

Position du guidon f et du levier d'embrayage des vitesses d au choix, en avant ou en arrière. Réglage du guidon, se reporter au chapitre G.

## M. Erpice rotativo

Con l'erpice rotativo si può lavorare tra le file e sul campo libero. Per il montaggio alla macchina, sono valide le stesse istruzioni come per l'aggregato falciante.

La posizione dello sterzo f e della leva di cambio d può essere davanti o dietro. Per girare lo sterzo, vedi cifra G.

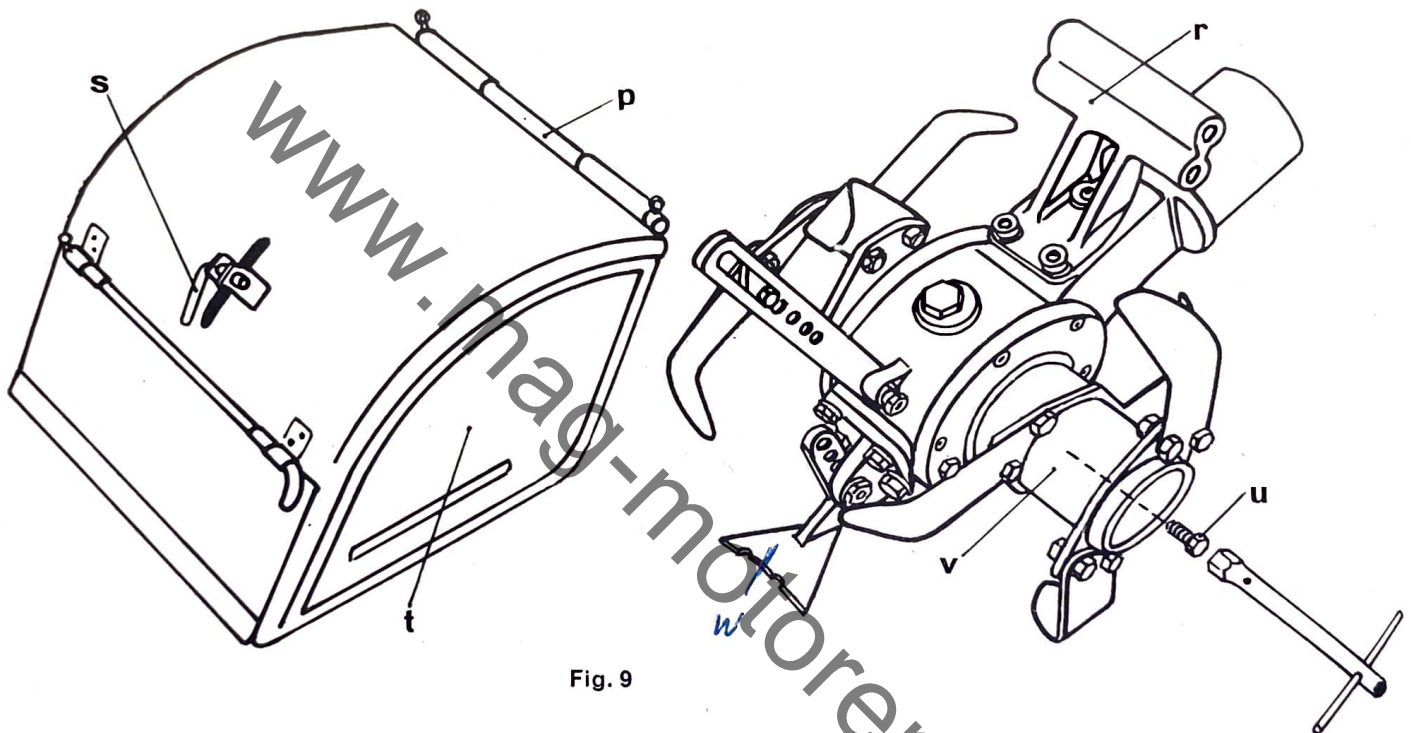


Fig. 9

### Ändern der Arbeitsbreite (Fig. 9)

- Splint aus Bolzen p entfernen
- Bolzen p aus Halter r herausziehen
- Stecknagel s entfernen
- Verdeck t abheben
- Schraube u am Hackwellenende mit Steckschlüssel herausschrauben
- Hackstern v von Welle abziehen
- Hacksterne aufstecken und in umgekehrter Reihenfolge mit entsprechendem Verdeck wieder montieren. Schraube u fest anziehen.

### Changement de la largeur de travail (Fig. 9)

- Enlevez la goupille fendue du goujon p
- Retirez le goujon p du support r
- Enlevez la broche s
- Enlevez la tôle de protection t
- Desserrez au moyen de la clé à douille la vis u à l'extrémité de l'arbre de travail
- Retirez les bèches coudées v de l'arbre
- Montez les bèches coudées dans l'ordre inversé avec la tôle de protection correspondante. **Resserrez bien** la vis u.

### Cambiamento per le varie larghezze di lavoro (Fig. 9)

- Levare una delle copiglie del perno p
- Estrarre il perno p
- Estrarre la spina d'arresto s
- Levare la lamiera di protezione t
- Svitare la vite u all'estremità dell'albero rotativo con la chiave a tubo
- Estrarre la stella porta coltelli v
- Mettere le stelle porta coltelli nel numero voluto e montare la protezione adatta. Fissare bene la vite u.

Für die jeweilige Hackbreite ist die geeignete Radspurweite einzustellen. Für spezielle Verhältnisse, wie schmale Reihenabstände, harter Boden oder Hanglage, sind Eisenräder zu empfehlen, mit denen Spurweiten von 240 und 450 mm erzielt werden können.

### Montage der Eisenräder

Die Eisenräder sind anstelle der Pneuräder anzuschrauben. Es empfiehlt sich, die Eisenräder erst auf dem Felde zu montieren.

## N. Arbeit

### Mähen

Bereitstellung der Maschine, siehe Montage des Mähapparates Abschnitt K und Schmierplan Seite 18.

Vorerst werden zu beiden Seiten des Feldes je zwei Mahden gemäht und weggeschafft, um Platz zu erhalten zum Ausfahren und Wenden der Maschine.

### Mähvorgang

- Gashebel b auf Standgas stellen
- Gangschalthebel d auf I, eventuell II stellen
- Zapfwellenschalthebel e auf Z stellen
- Radkupplungen a einschalten
- Gas geben und zügig anfahren.

L'écartement des roues doit être approprié à la largeur de travail. Dans des conditions spéciales: distance interligne étroite, sol dur, terrains en pente, des roues motrices en fer dont les voies se portent à 240 et 450 mm sont recommandées.

### Montage des roues en fer

Les roues motrices en fer remplacent les roues ordinaires. Il est en outre recommandable de ne monter les roues motrices en fer que sur le champ.

## N. Au travail

### Fauchage

Mise en service de la machine, voir montage de l'agrégat de fauchage, chapitre K, et plan de graissage page 18.

Fachez tout d'abord de chaque côté du champ deux andains et enlevez-les. Vous aurez ainsi la place nécessaire pour sortir et tourner la machine.

### Processus de fauchage

- Portez le levier des gaz b en position fermée
- Placez le levier d'embrayage des vitesses d sur I, éventuellement sur II
- Placez le levier d'embrayage de la prise de force e sur Z
- Accouplez les dispositifs d'embrayage des roues
- Donnez des gaz et partez avec une vitesse suffisante.

La carreggiata deve essere adattata alla larghezza di lavoro. Per condizioni speciali (file strette, terreno duro, pendii), si raccomanda di mettere delle ruote motrici di ferro, che permettono delle carreggiate di 250 e 450 mm.

### Montaggio delle ruote di ferro

Queste ruote si montano al posto di quelle gommate. Si raccomanda di montarle soltanto sul campo.

## N. Al lavoro

### Falciatura

Preparazione della macchina: vedi montaggio dell'aggregato falciante su cifra K, piano d'ingrassamento su pagina 18.

Si consiglia di falciare ai due lati del campo un'andana e levarla subito. In tal modo si lascia il posto per uscire e per voltare la motofalciatrice.

### Manipolazioni

- Manetta b del gas sul minimo
- Innestare la I<sup>a</sup> o la II<sup>a</sup> marcia
- Innestare la presa di forza spostando la leva e su Z
- Innestare l'accoppiamento a delle ruote motrici
- Aprire il gas e partire con il motore allegro.

## Am Hang

Breite Radspur einstellen, wenn nötig Zusatzstollen montieren. Man beginnt unten zu mähen, damit die Maschine immer bergwärts gewendet werden kann.

**Beim Messerwechsel, oder wenn Verstopfungen am Messerbalken zu beheben sind, muss der Umkehrschalthebel c auf 0 gestellt werden.**

Nach der Arbeit ist der Balken gut zu reinigen.

## Hacken

Bereitstellen der Maschine, siehe Montage Rotoregge, Abschnitt M und Schmierplan Seite 18

## Hackvorgang

**Hackwerk nie einschalten, wenn das Verdeck entfernt ist.**

Die Tiefe der Hackarbeit wird durch Umstecken der Gleitkufe w eingestellt.

Das Verdeck lässt sich in der Höhe mit Hilfe des Stecknagels beliebig einstellen.

Zwischen den Reihen wird vorwiegend im ersten Gang gehackt.

**Beim Wenden am Ende der Reihe wird immer die Zapfwelle ausgeschaltet.**

Auf Flächen wird mit Vorteil in Furchenrichtung gefahren.

**Achtung! Zum Reinigen des Hackwerks sind der Umkehrschalthebel c und der Zapfwellenschalthebel e auf 0 zu stellen.**

## Dans les pentes

Adaptez le grand écartement des roues; si nécessaire, montez les garnitures de crampons. Commencez de faucher au fond pour que la machine puisse toujours être tournée contre la montagne.

**S'il y a lieu de changer de lame ou de débouurrer la barre de coupe: levier d'inversion toujours sur 0!**

Après le travail, la barre de coupe doit toujours être bien nettoyée.

## Cultiver

Mise en service de la machine, voir montage de la herse rotative, chapitre M et plan de graissage page 18.

## Processus de culture

**Ne jamais embrayer l'instrument de travail lorsque la tôle de protection est enlevée.**

La profondeur de travail se règle par déplacement du patin w.

La tôle de protection est réglable en hauteur au moyen de la broche s.

Le travail entre les raies se fait de préférence en première vitesse. En tournant au bout du champ, il faut toujours débrayer l'arbre de prise de force.

Sur des étendues planes, on travaillera avec profit dans la direction des sillons.

**Attention! Pour nettoyer la garniture de travail, les leviers d'embrayage de la prise de force e et d'inversion c sont à placer sur 0.**

## In pendio

Allargare la carreggiata, se necessario mettere i dischi a rampanti. Si comincia in basso in modo di girare la macchina in alto. **Prima di ogni cambio di lama o quando un ingombro della barra è da eliminare, si deve mettere la leva di conversione c su 0.**

Pulire accuratamente la barra falciante dopo il lavoro.

## Coltivatura

Vedi montaggio dell'erpice rotativo su cifra M e il piano di ingrassaggio su pagina 18.

**Mai innestare l'erpice rotativo con la lamiera di protezione levata!**

Regolare la profondità di lavoro mediante il pattino w. Si può anche regolare l'altezza della lamiera di protezione mediante la spina d'arresto s.

Regolarmente il lavoro tra le file si compie in 1ª marcia. Per girare in fondo al campo, sempre disinnestare la presa di forza. Su campo libero, è più vantaggioso lavorare nella direzione del solco.

**Per la pulitura dei coltelli, la macchina si deve trovare con le leve per la presa di forza e, e di conversione c, su posizione 0.**

## O. Wartung

Ausser den Vorschriften für den Motor, ist es wichtig, die Anweisungen über Pflege und Wartung der Maschine zu beachten.

Zur Ölkontrolle und zum Ölwechsel sind die Kontroll-, Einfüll- und Entleerungsschrauben und deren Umgebung peinlich sauber zu halten, damit kein Schmutz in das Innere eines Getriebes gelangen kann.

### 1. Ölkontrolle

Ist allwöchentlich vorzunehmen (nur bei stillstehendem Motor).

#### Maschine (Fig. 10)

Verdeck wegnehmen, Maschine waagrecht stellen, Ölschraube x mit Ölstandanzeiger heraus-schrauben. Am Ölmesstab befinden sich zwei Einkerbungen, welche das Maximum und das Minimum angeben. Reicht das Öl nur bis zum Minimum, so ist sofort Öl nachzufüllen (gutes Markenöl, Typ SAE 140).

#### Mähapparat (Fig. 11)

Schwingerblech y wegnehmen. Mähantrieb waagrecht legen. Ölkontrollschraube Z<sub>1</sub> heraus-schrauben. Reicht das Öl nicht an die Unterkante dieser Kontrollöffnung, so ist sofort Öl nachzufüllen (durch die Einfüllverschraubung A), und zwar soviel, bis es bei der Kontrollöffnung Z<sub>1</sub> überläuft. Gutes Markenöl verwenden, Typ SAE 140. Ölschrauben wieder einsetzen und Schwingerblech montieren.

## O. Entretien

Oltre les prescriptions valables pour le moteur, il est important d'observer les instructions pour les soins et l'entretien de la machine.

Avant chaque **contrôle et échange d'huile**, les vis de contrôle, de vidange et de remplissage et leurs alentours sont tenus scrupuleusement propres, afin qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer à l'intérieur du carter.

### 1. Contrôle d'huile

Est à faire chaque semaine (qu'avec moteur au repos)

#### Machine (Fig. 10)

Enlevez la tôle de protection, placez la machine en position horizontale, dévissez et retirez la vis x avec l'indicateur d'huile. Deux entailles sur la jauge d'huile indiquent le maximum et le minimum. Si l'huile n'atteint que la quote minimale, faites immédiatement le plein d'huile (huile de marque: type SAE 140).

#### Agrégat de fauchage (Fig. 11)

Otez la tôle oscillante y. Appareil faucheur en position horizontale. Dévissez la vis de contrôle d'huile Z<sub>1</sub>. Si l'huile n'atteint pas l'arête inférieure de l'ouverture de contrôle, ajoutez-en immédiatement par l'ouverture de remplissage A et ceci assez pour qu'il en ressorte par l'ouverture de contrôle latérale Z<sub>1</sub>. Employez de l'huile de marque: type SAE 140. Replacez les vis à huile et la tôle oscillante.

## O. Manutenzione

Oltre alle prescrizioni per la cura al motore, è importante di considerare anche le istruzioni per la cura alla macchina.

Prima di ogni controllo e cambio d'olio, si deve pulire accuratamente i tappi e i loro dintorni, affinché nessuna impurità entri nell'interno.

### 1. Controllo dell'olio

Questo controllo si fa ogni settimana; sempre **con il motore spento**.

#### Macchina (Fig. 10)

Levare la protezione i, macchina su posto piano; svitare il tappo x con l'astina con incise 2 tacche che indicano il livello massimo e minimo. Se l'olio si trova al livello minimo, si deve aggiungere fino al massimo. Olio di marca conosciuta, tipo SAE 140.

#### Apparato falciante (Fig. 11)

Levare l'oscillatore y e mettere l'apparato su posto piano. Svitare la vite di controllo Z<sub>1</sub>. Il livello dell'olio deve arrivare all'orlo inferiore del foro. Altrimenti aggiungere in conseguenza olio tipo SAE 140.

Fig. 10

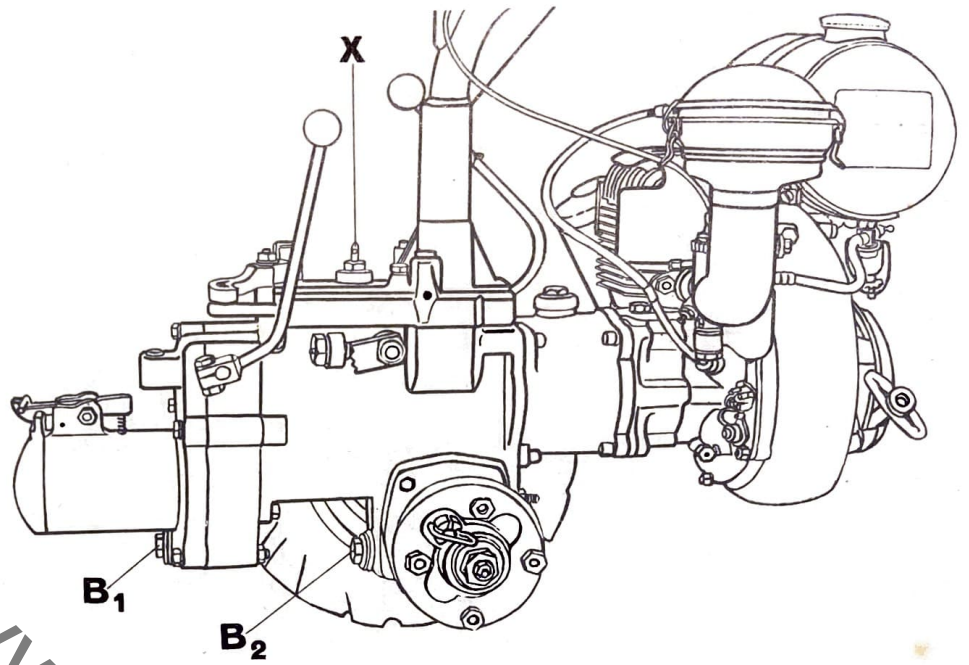


Fig. 11

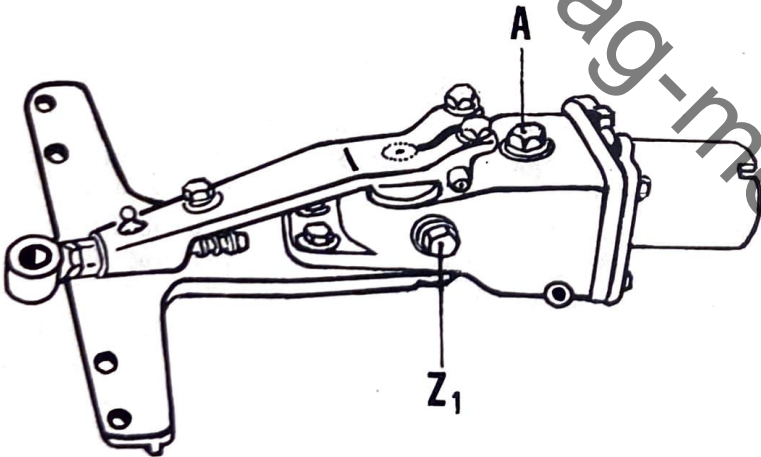
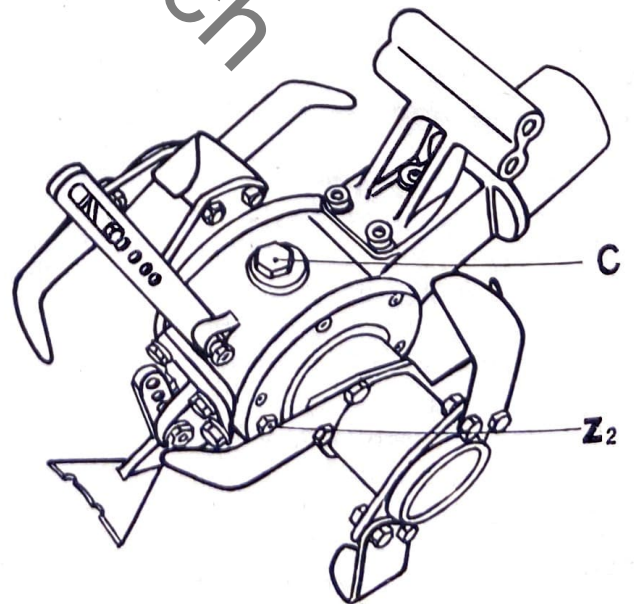


Fig. 12





## Rotoregge (Fig. 12)

Verdeck t abnehmen (siehe Abschnitt M). Ölkontrollschraube Z<sub>2</sub> herausschrauben. Das Öl muss bis an die Unterkante der Kontrollöffnung Z<sub>2</sub> reichen.

## 2. Ölwechsel

### Maschine

Ölwechsel nach den ersten 30 Stunden und dann nach je 100 Stunden. Ölfüllung etwa 1,5 l, Getriebeöl SAE 140. Ölwechsel nur an warmer Maschine vornehmen, damit das alte Öl gut abfließt.

Zum Wechseln des Öles ist das Verdeck i wegzunehmen (siehe Abschnitt H). Einfüllschraube x und Ölablassschrauben B<sub>1</sub> und B<sub>2</sub> herausschrauben, nachdem ein Gefäß unterstellt wurde.

## Mähapparat (Fig. 11)

Ölwechsel nach jeder Saison. Ölfüllung etwa 0,3 l Getriebeöl SAE 140. Öleinfüllschraube A auf dem Gehäuse herausschrauben und dann das ganze Getriebe wenden, so dass die Öffnung nach unten kommt.

## Rotoregge (Fig. 12)

Ölwechsel nach den ersten 30 Stunden, dann nach je 100 Stunden. Ölfüllung etwa 0,5 l, Getriebeöl SAE 140. Verdeck t wegnehmen (siehe Abschnitt M). Öleinfüllschraube C herausnehmen, Getriebe umwenden und Öl auslaufen lassen.

## Herse rotative (Fig. 12)

Enlevez la protection en tôle t (voir chapitre M). Dévissez la vis de contrôle d'huile Z<sub>2</sub>. L'huile doit atteindre l'arête inférieure de l'ouverture de contrôle Z<sub>2</sub>.

## 2. Changement d'huile

### Machine (Fig. 10)

Changement d'huile après les 30 premières heures de travail; par la suite, toutes les 100 heures. Plein d'huile, environ 1,5 l d'huile d'engrenages SAE 140. N'entrepreniez la vidange d'huile qu'à l'état chaud de la machine, afin que la vieille huile s'écoule facilement.

Pour le changement d'huile, la tôle de protection i est enlevée (voir chapitre H). Dévissez les vis de vidange B<sub>1</sub>+B<sub>2</sub> et la vis de remplissage x, après qu'un récipient ait été placé sous la machine.

## Agrégat de fauchage (Fig. 11)

Changement d'huile après chaque saison. Plein d'huile, environ 0,3 l d'huile d'engrenages SAE 140. Dévissez la vis de remplissage A sur le carter, puis tournez tout l'appareil, ouverture contre le fond.

## Herse rotative (Fig. 12)

Changement d'huile après les 30 premières heures de travail; puis toutes les 100 heures. Plein d'huile, environ 0,5 l d'huile d'engrenages SAE 140. Enlevez la tôle de protection (voir chapitre M). Dévissez la vis de remplissage C, retournez le carter et laissez s'écouler l'huile.

## Erpice rotativo (Fig. 12)

Levare la protezione di lamiera t (vedi M). Svitare la vite di controllo Z<sub>2</sub>. Il livello dell'olio deve arrivare all'orlo inferiore del foro. Altrimenti aggiungere in conseguenza olio tipo SAE 140.

## 2. Cambio d'olio

### Macchina (Fig. 10)

Il primo cambio dell'olio avrà luogo dopo le prime 30 ore di lavoro e poi dopo ogni 100 ore. La scatola del cambio contiene ca. 1 ½ l d'olio (SAE 140). Fare il cambio dell'olio solo con la macchina calda, affinché l'olio vecchio sia liquido e si vuoti facilmente.

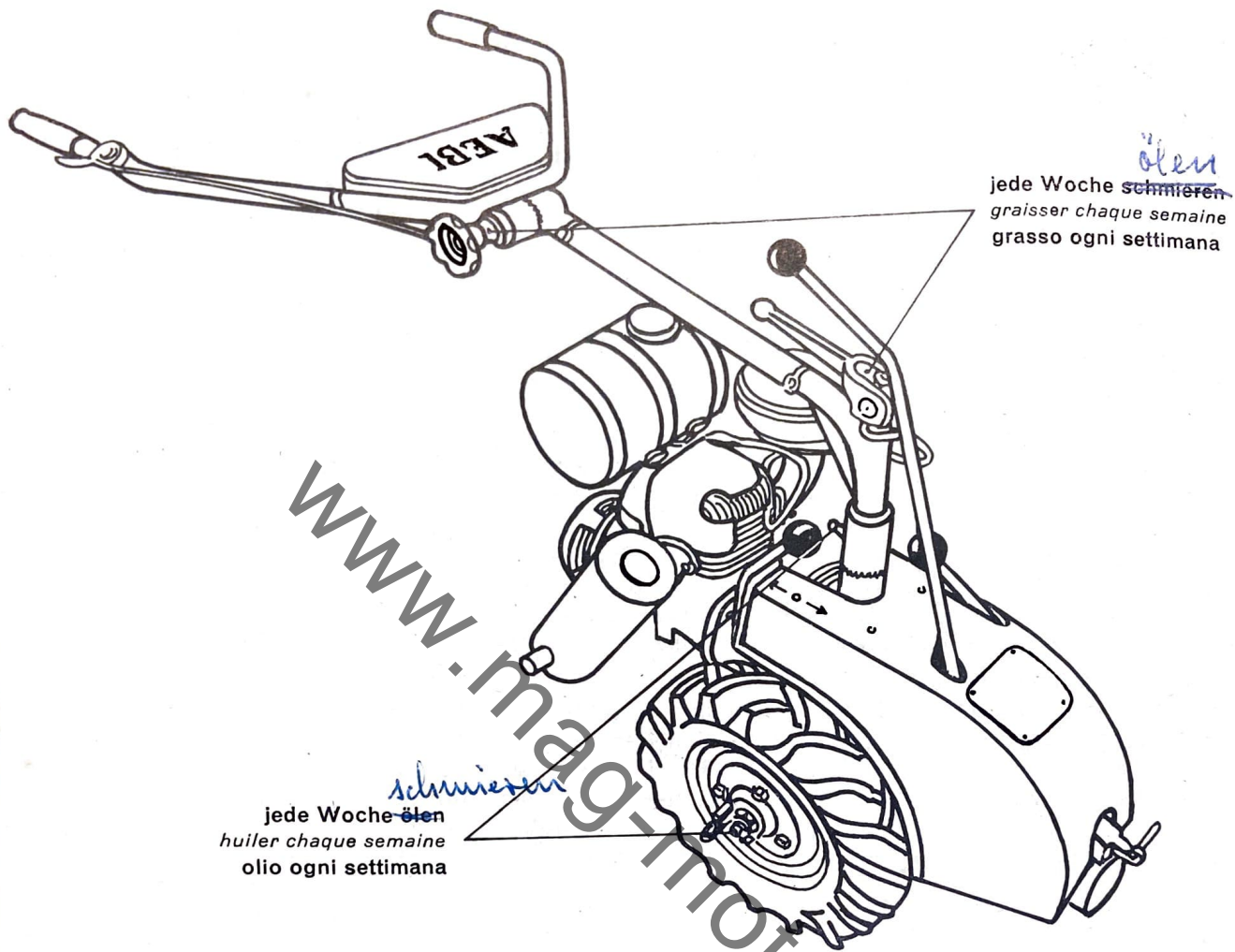
Per cambiare l'olio, si leva la protezione (vedi cifra H), si svitano i tappi B<sub>1</sub> e B<sub>2</sub> dopo aver messo un recipiente sotto i tappi di scarico.

## Apparato falciante (Fig. 11)

Cambio d'olio dopo ogni stagione. Svitare il tappo A e rovesciare l'apparato per scaricare l'olio vecchio. Mettere 3 dl di olio fresco.

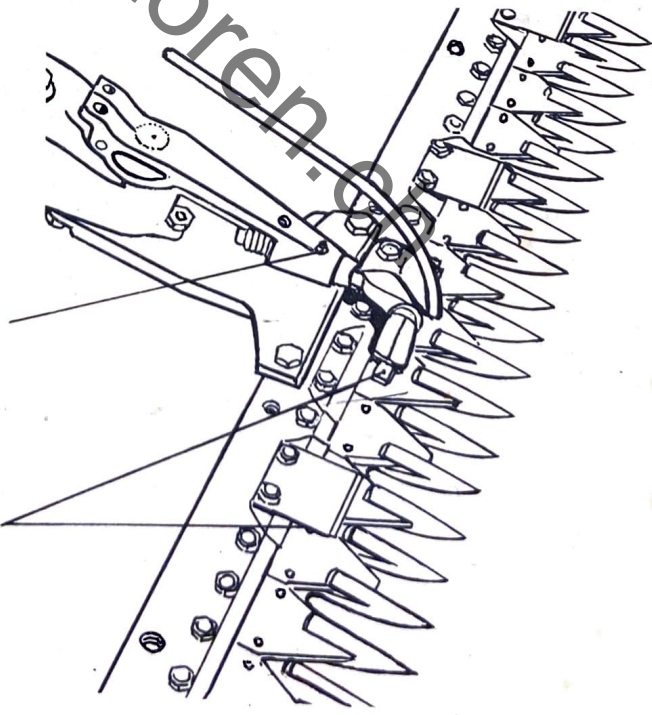
## Erpice rotativo (Fig. 12)

Cambiare l'olio dopo le prime 30 ore e poi ogni 100 ore di lavoro. Ci vogliono ca. 5 dl d'olio SAE 140. Levare la protezione (vedi cifra M). Svitare il tappo C e vuotare l'olio, rovesciando la scatola del cambio.



<sup>ölen</sup>  
jede Woche ~~schmieren~~  
graisser chaque semaine  
grasso ogni settimana

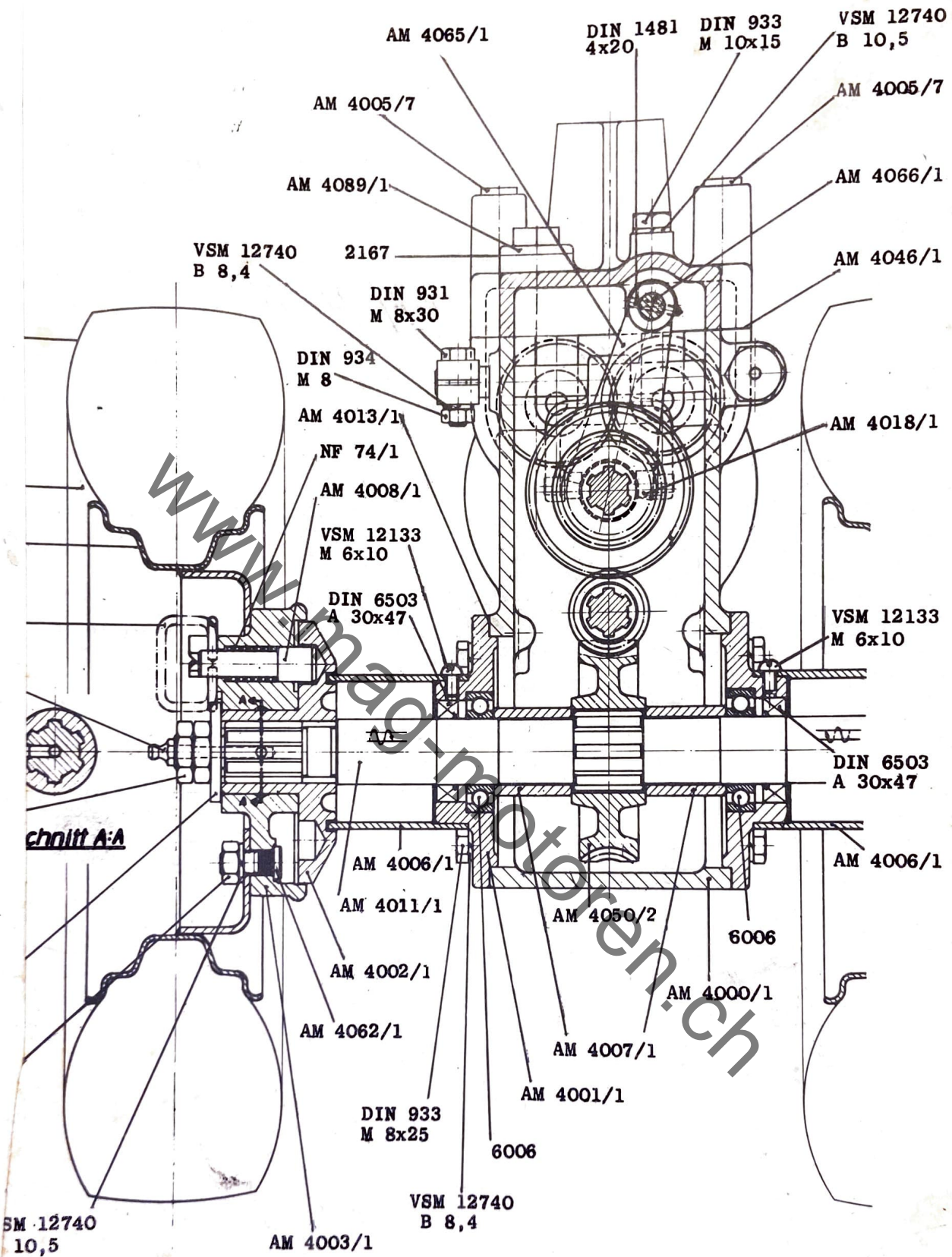
<sup>schmieren</sup>  
jede Woche ~~ölen~~  
huiler chaque semaine  
olio ogni settimana

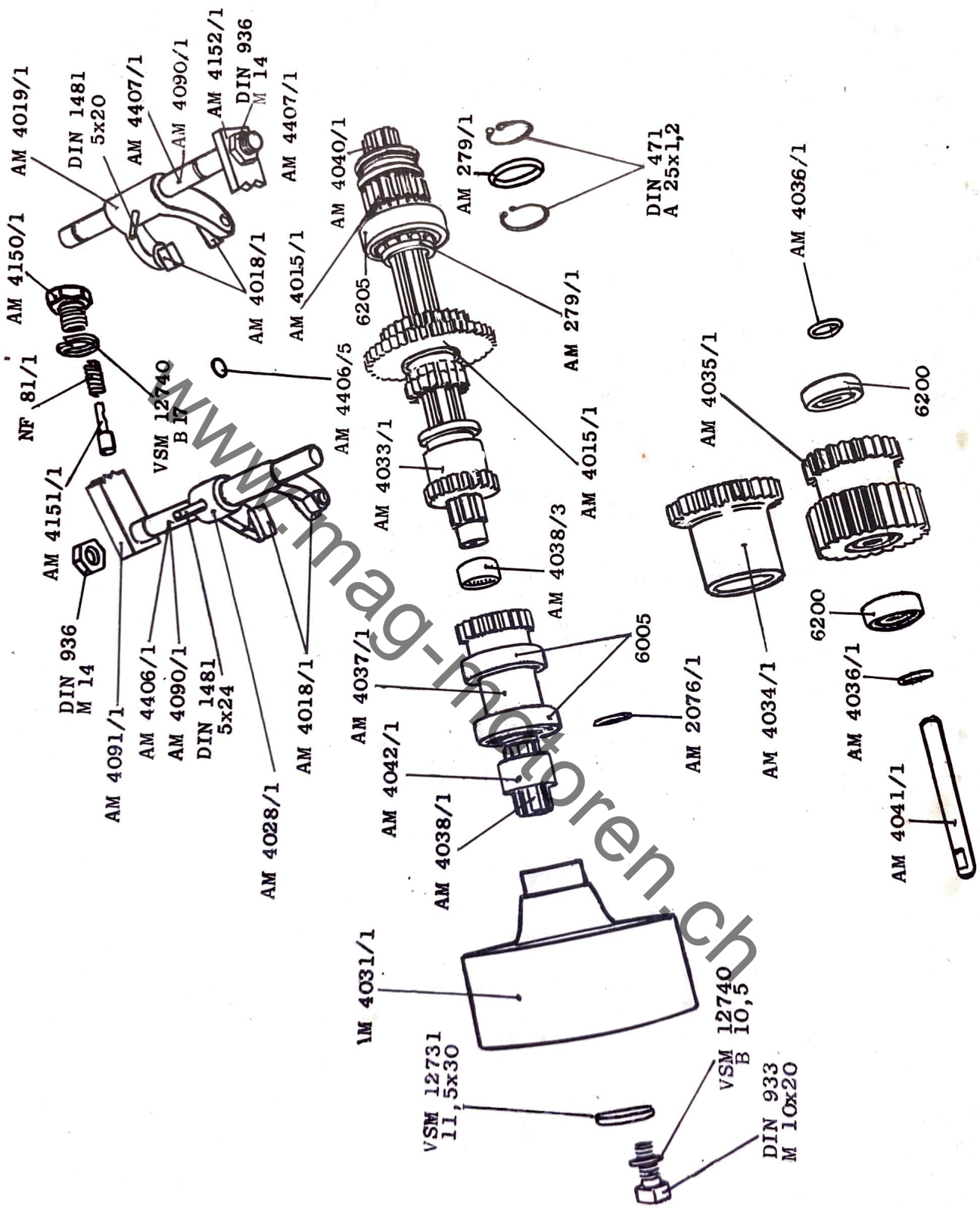


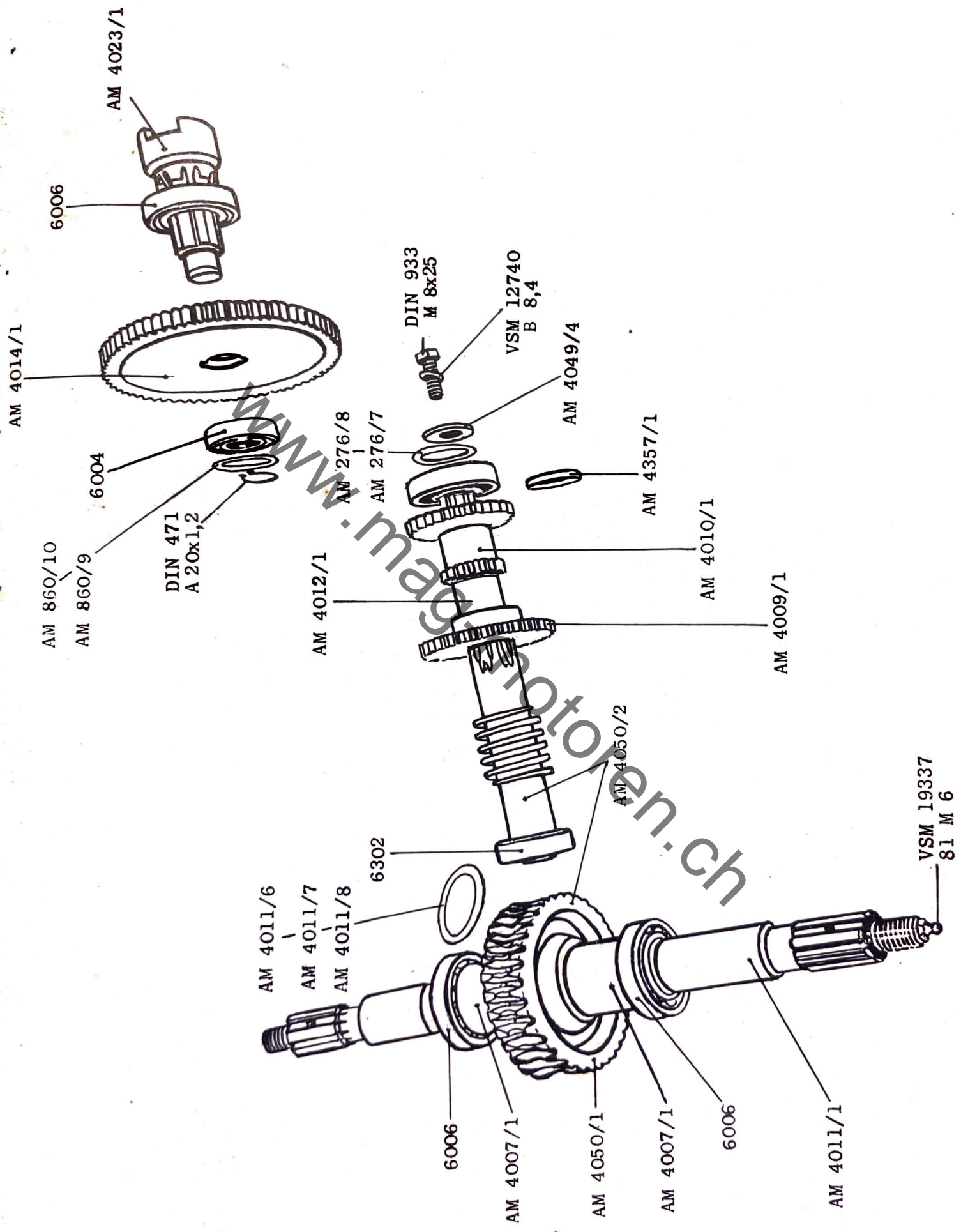
jede halbe Stunde schmieren  
graisser chaque demi-heure  
grasso ogni mezz'ora

vor jedem Gebrauch ölen  
huiler avant chaque emploi  
olio prima di ogni uso

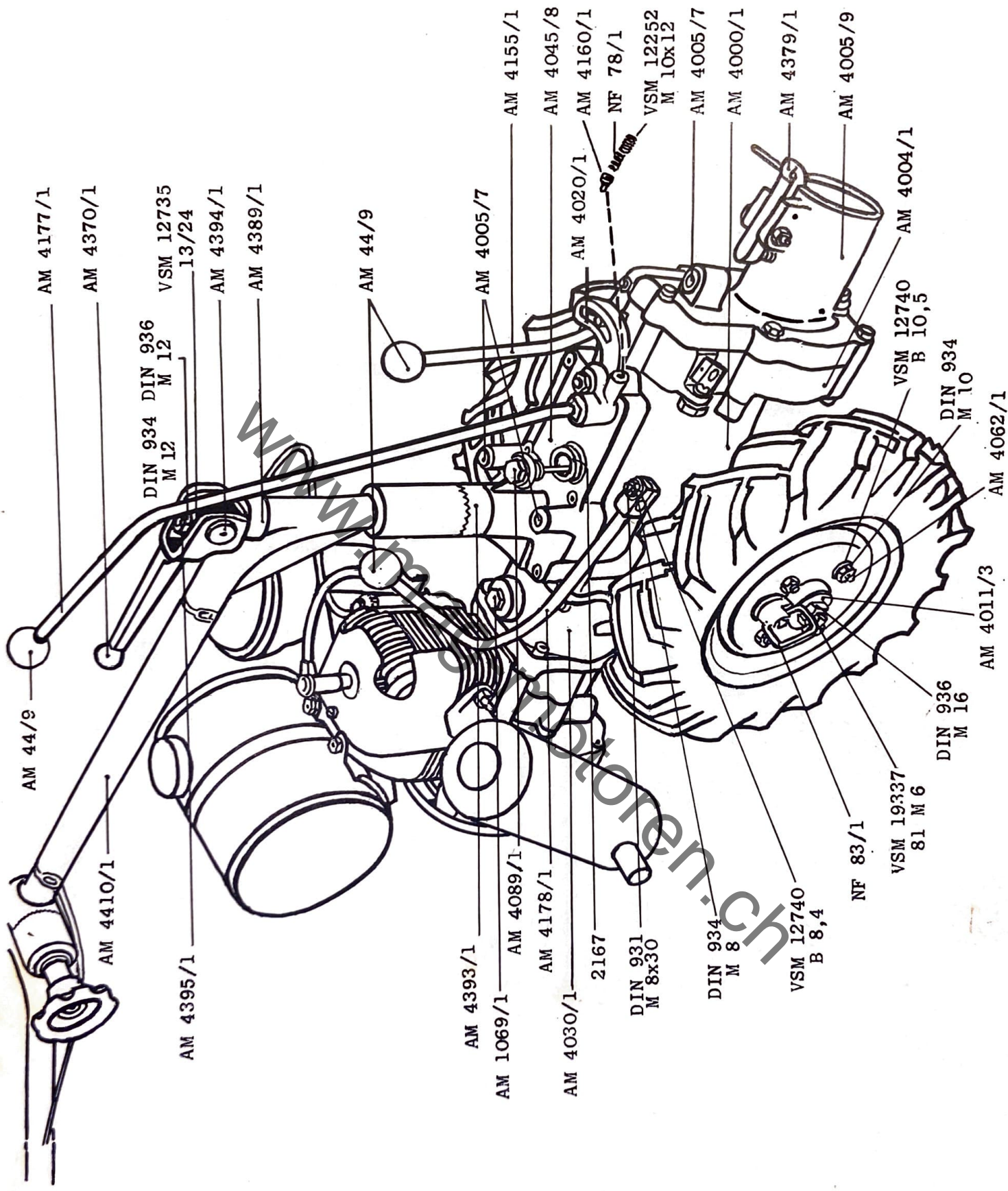




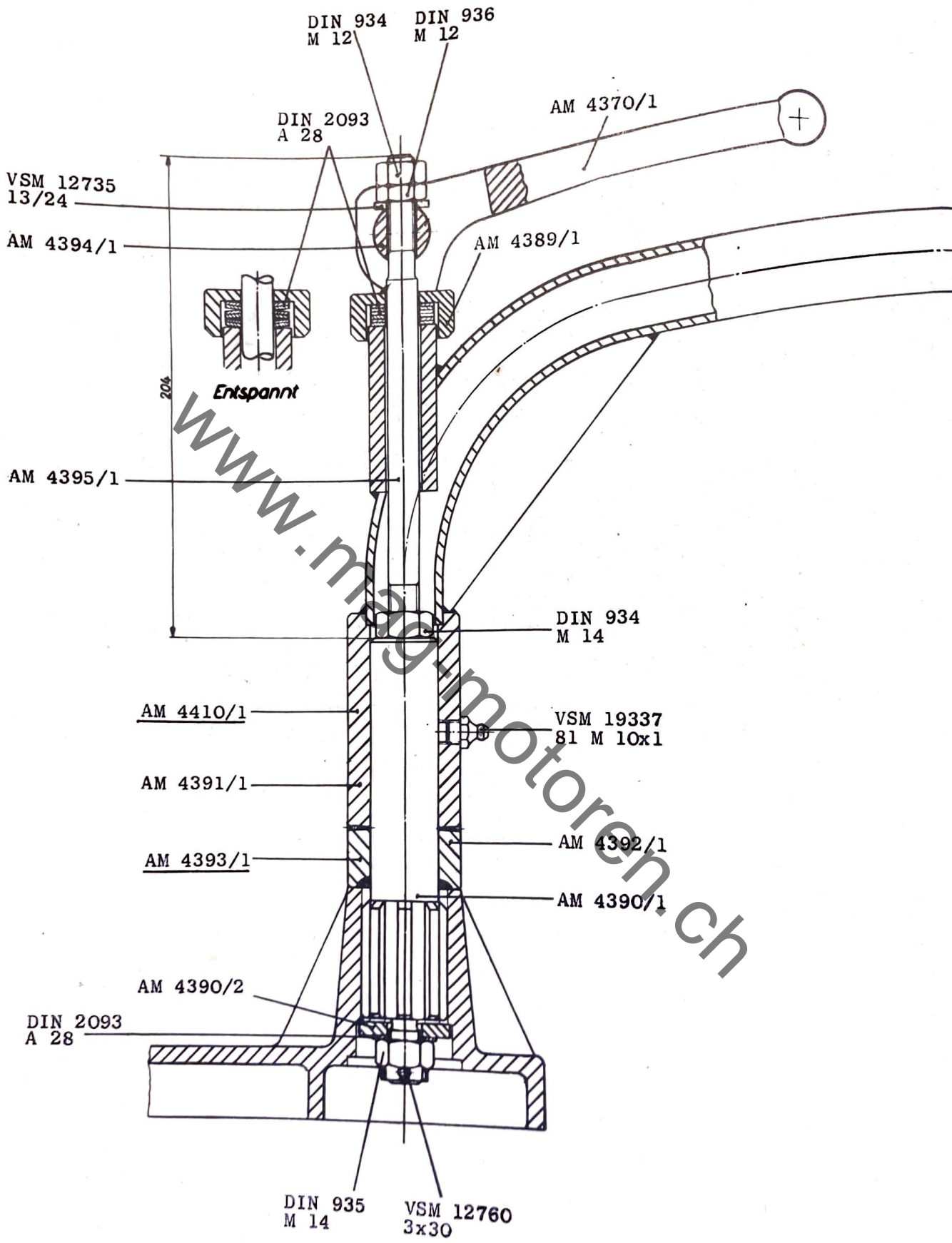


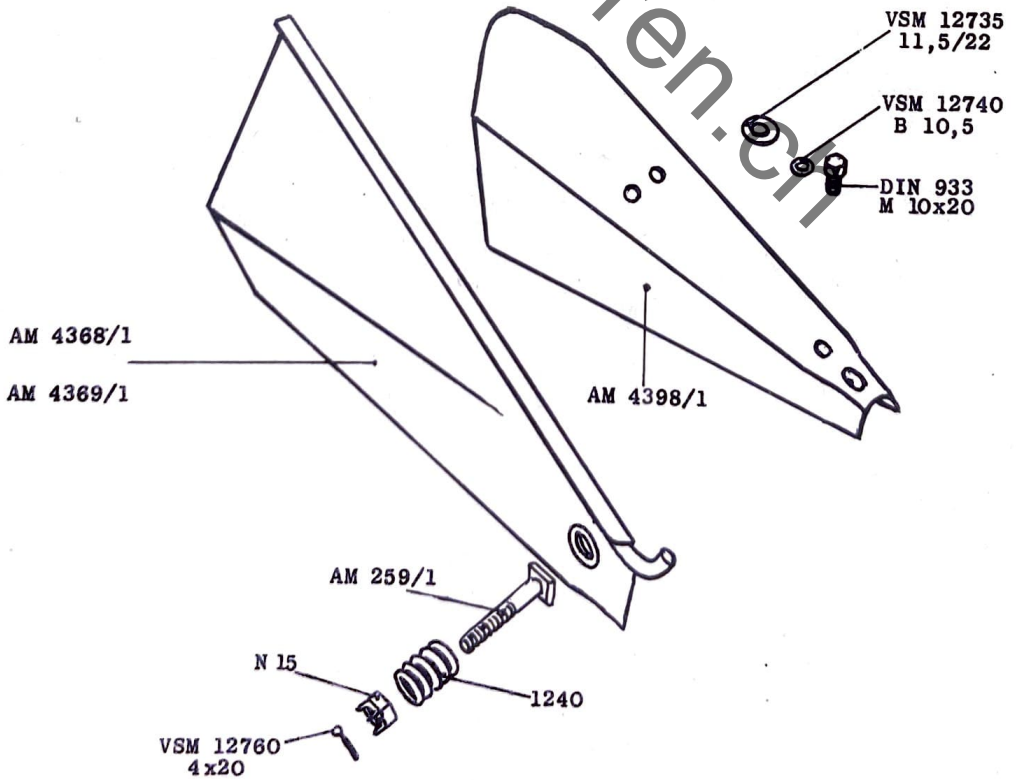
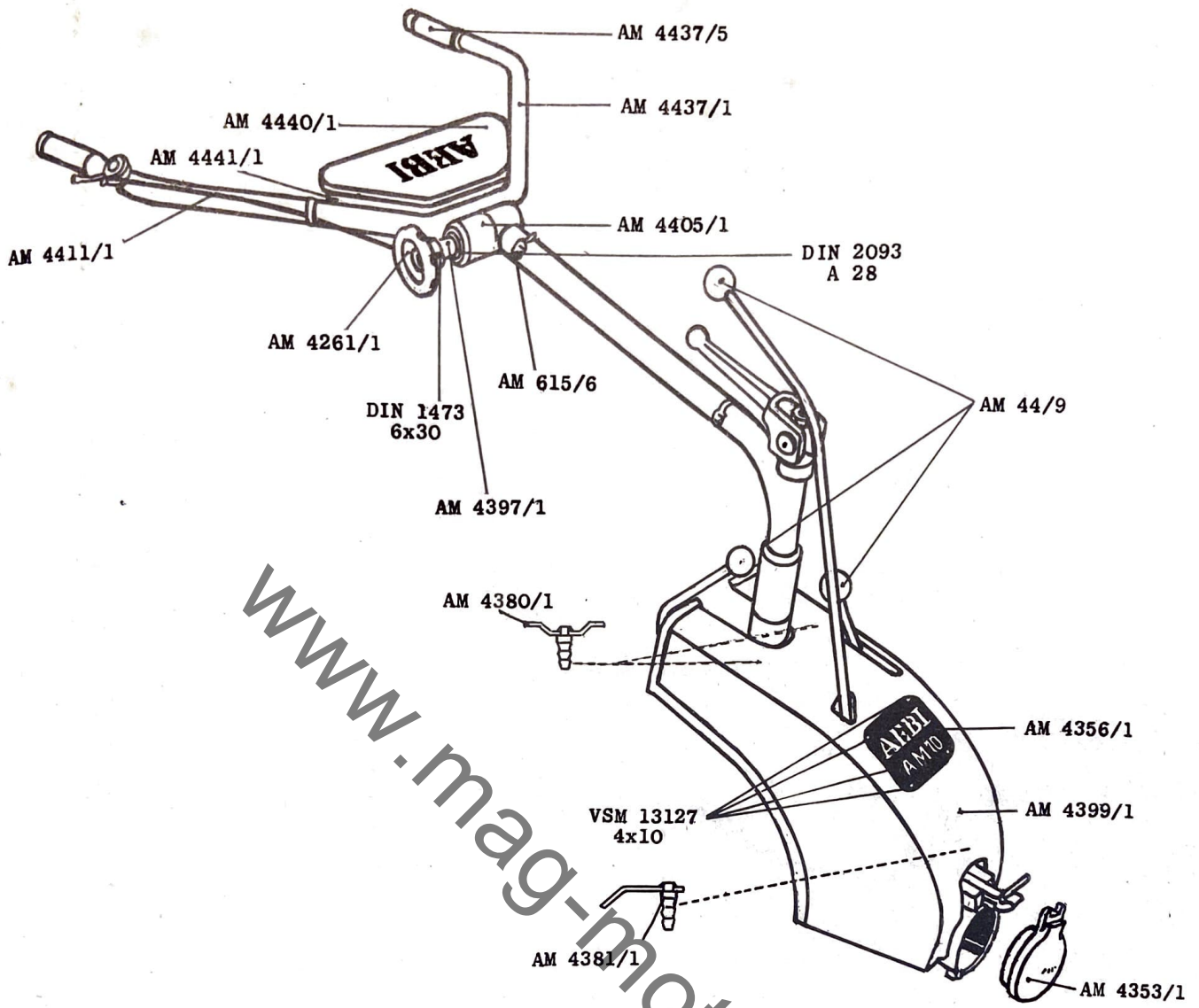


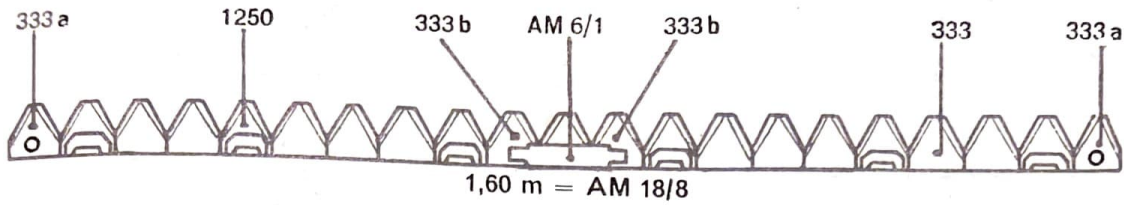




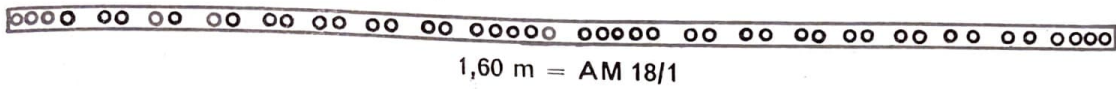




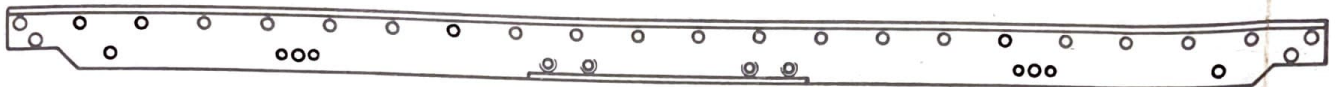




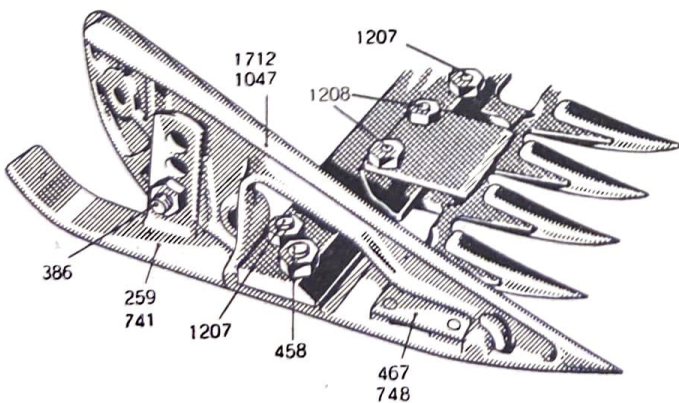
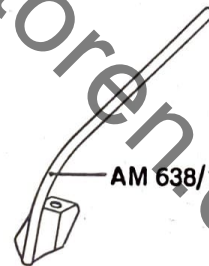
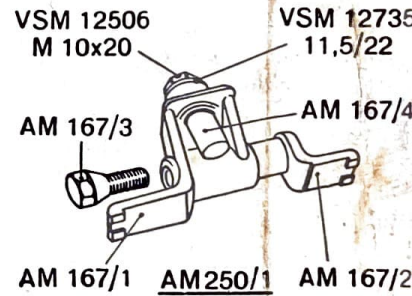
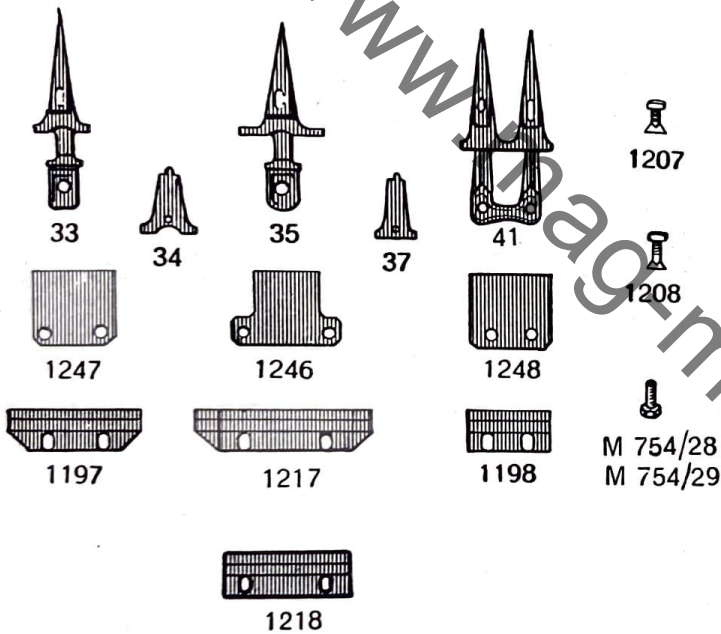
1,45 m = AM 390/1  
1,30 m = AM 4452/1



1,45 m = AM 390/2  
1,30 m = AM 4452/2



1,60 m AEBI 35 = AM 19/1	1,60 m AEBI 33 = AM 19/2	1,60 m AEBI 41 = AM 213/2
1,45 m AEBI 35 = AM 389/1	1,45 m AEBI 33 = AM 389/2	1,45 m AEBI 41 = AM 389/3
1,30 m AEBI 35 = AM 4448/1	1,30 m AEBI 33 = AM 4448/2	1,30 m AEBI 41 = AM 4448/3



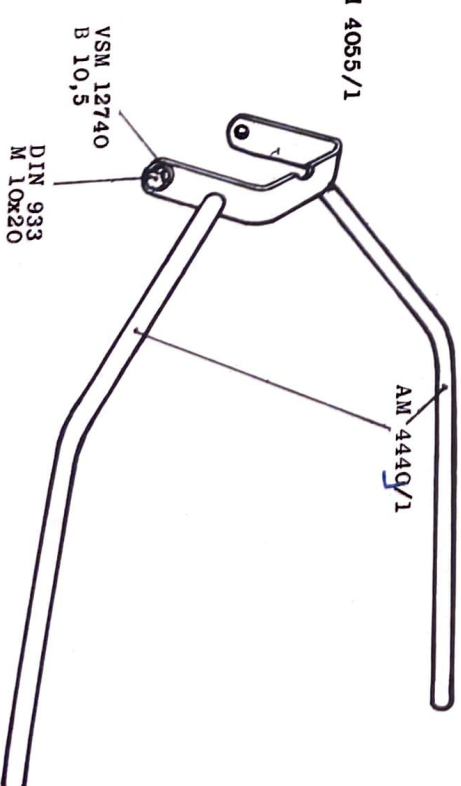
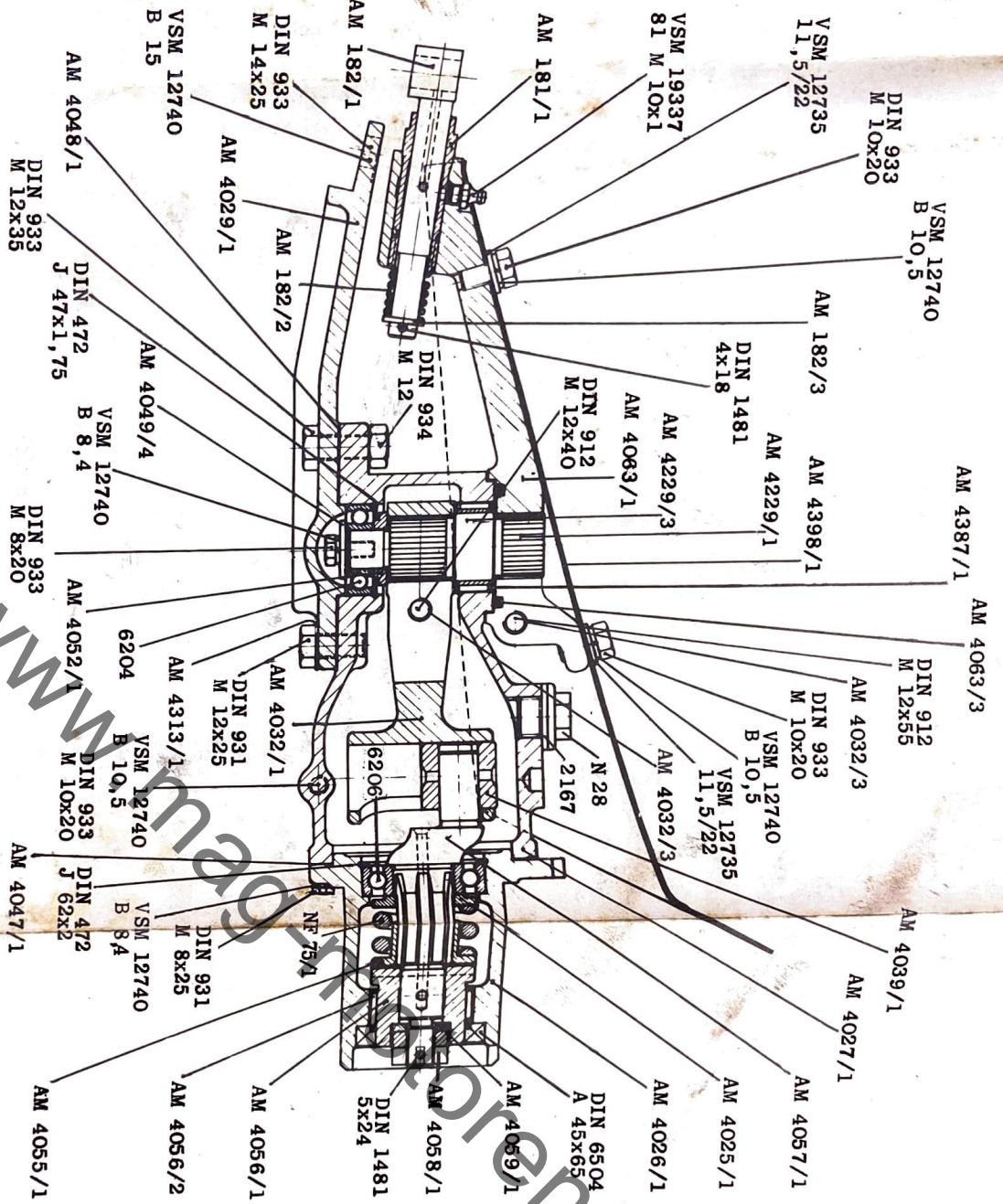
AM 259/1

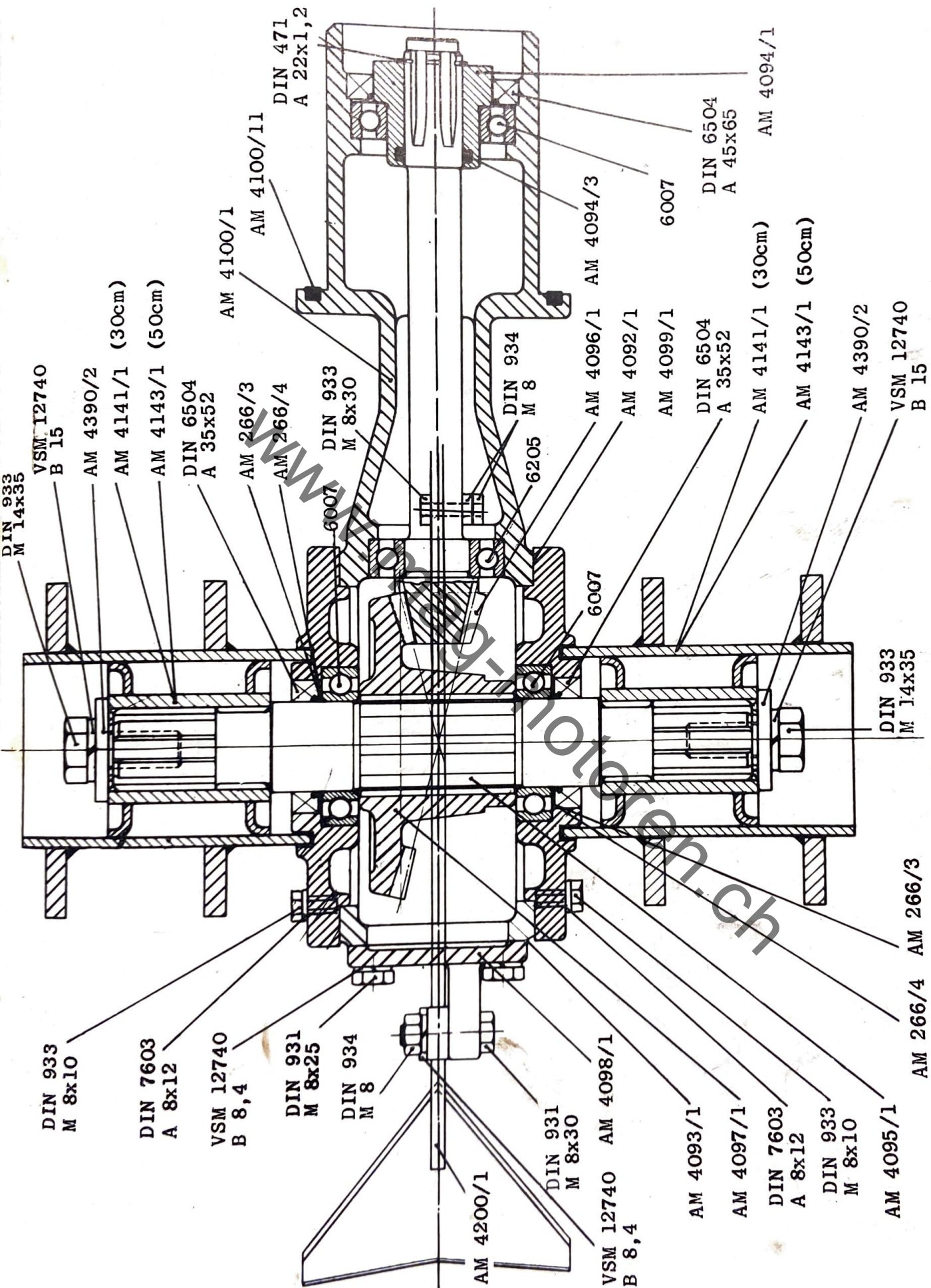


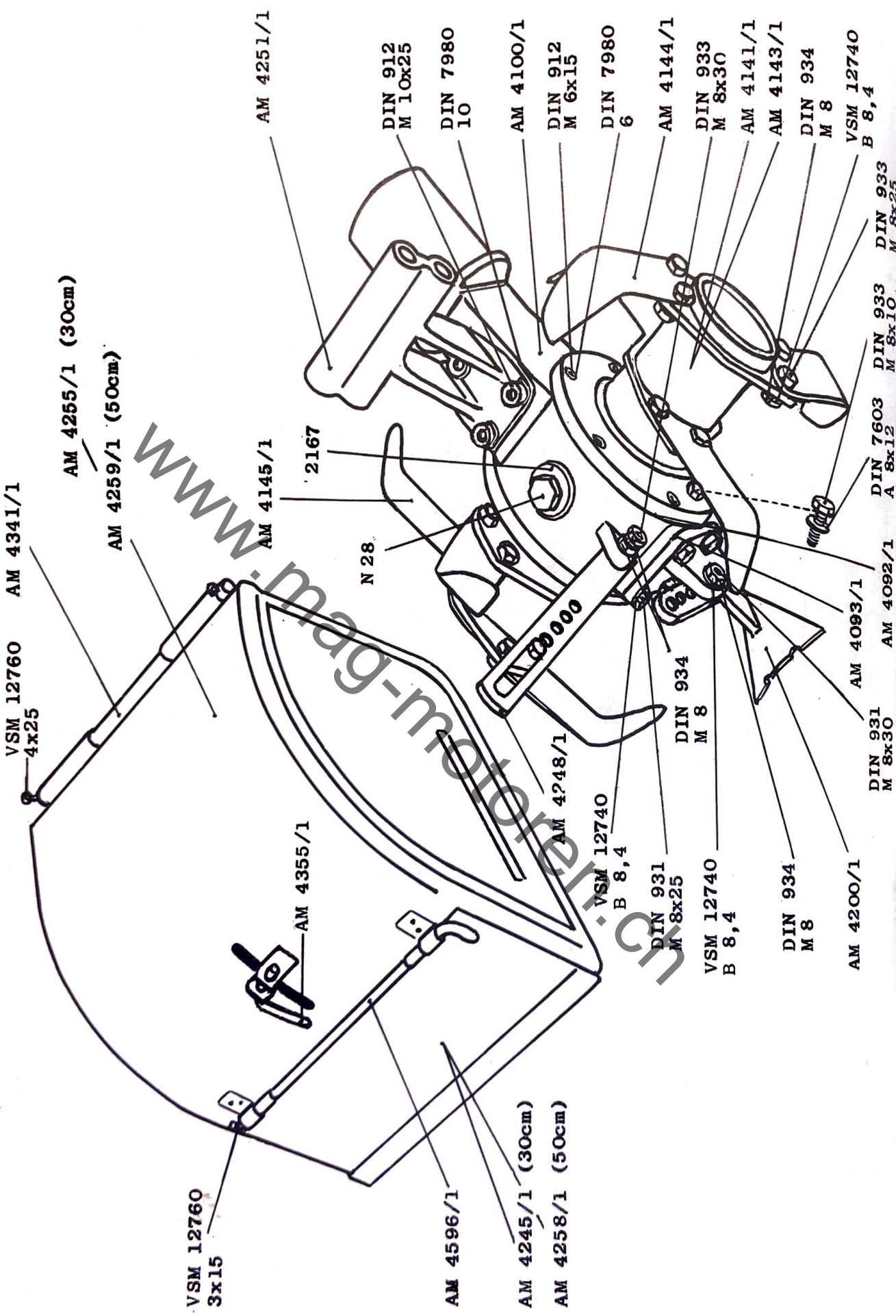
AM 107/4  
AM 107/1



VSM 12760 4x20







**Normteile Pièces normalisées Pezzi normalizzati**

**Spannstifte und Kerbstifte Goupilles Spine**



DIN 1481

DIN 1481

4×18

—

1

—



DIN 1472

4×20

1

—

—

5×20

1

—

—

5×24

1

1

—

5×36

1

—

—



DIN 1473

DIN 1472

5×16

1

—

—

DIN 1473

6×30

1

—

—

**Sicherungsringe Circlips Anelli elastici**



DIN 471

aussen  
extérieur  
esterno

DIN 471

A 20×1,2

1

—

—

A 22×1,2

—

—

1

A 25×1,2

2

—

—



DIN 472

innen  
intérieur  
interno

DIN 472

J 47×1,75

1

1

—

J 52×2

1

—

—

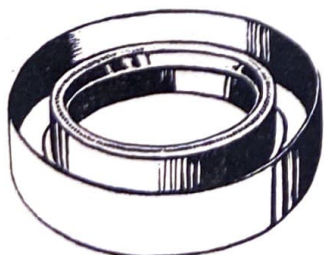
J 62×2

—

1

—

**Radialdichtringe Joints d'arbre Premi-stoppa elastici**



DIN 6503

A 30×47

2

—

—

DIN 6504

A 30×40

1

—

—

A 35×52

—

—

2

A 35×65

—

—

1

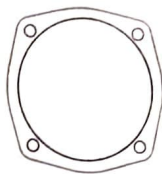
A 45×65

1

1

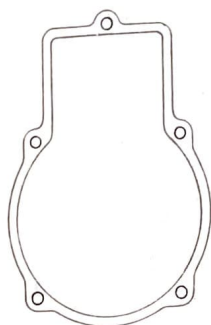
—

Dichtungen Joints Guarnizioni



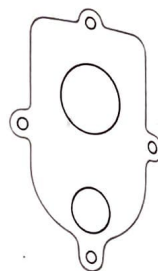
AM 4013/1

Lagerflansch  
Flasque palier  
Flangia cuscinetto



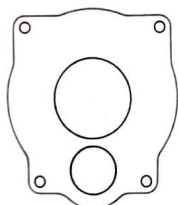
AM 4022/1

Zapfwelle  
Prise de force  
Presa di forza



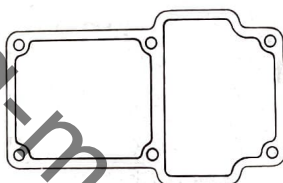
AM 4043/1

Anschlussgehäuse  
Flasque d'accouplement  
Flangia d'accoppiamento



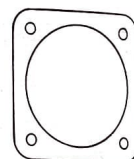
AM 4044/1

Kupplungsgehäuse  
Carter embrayage  
Carter frizione



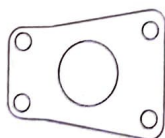
AM 4046/1

Getriebedeckel  
Boite à vitesses  
Scatola del cambio



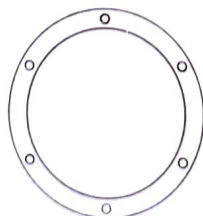
AM 4047/1

Auslegerstutzen  
Agrégat de fauchage  
Aggregato falciante



AM 4048/1

Balkenanschluss  
Raccord porte-barre  
Raccordo porta-barra



AM 4092/1

Rotoregge  
Herse rotative  
Erpice rotativo



AM 4093/1

Rotoregge  
Herse rotative  
Erpice rotativo



## Ersatzteilverzeichnis

## Nomenclature

## Nomenclatura

AM 6/1	Mitnehmerplatte	Plaque d'entraînement	Piastrina d'attacco
N 15	Kronenmutter M 12	Ecrou crénelé M 12	Dado a corona M 12
AM 18/1	Messerrücken 1,60 m	Tringle de lame 1,60 m	Striscia di lama 1,60 m
AM 18/8	Messer 1,60 m	Lame 1,60 m	Lama 1,60 m
AM 19/1	Balkenblatt A 35, 1,60 m	Barre nue A 35, 1,60 m	Barra nuda A 35, 1,60 m
AM 19/2	Balkenblatt A 33, 1,60 m	Barre nue A 33, 1,60 m	Barra nuda A 33, 1,60 m
N 28	Verschlusszapfen 1/2" Gas	Bouchon de carter 1/2" gaz	Tappo del carter 1/2" gas
33	Mittelschnittfinger	Doigt intermédiaire	Dente barra semifitta
34	Fingerplatte zu 33 und 35	Contreplaque pour 33 et 35	Piastrina per 33 e 35
35	Normalschnittfinger	Doigt normal	Dente barra normale
37	Fingerplatte zu 41	Contreplaque pour 41	Piastrina per 41
41	Tiefschnittfinger	Doigt à regain	Dente barra fitta
AM 44/9	Kugelgriff	Pomme de poignée	Impugnatura sferica
60	Senkniete 5,3×23	Rivet 5,3×23	Ribattino 5,3×23
61	Senkniete 5,3×18	Rivet 5,3×18	Ribattino 5,3×18
63	Senkniete 5,3×13	Rivet 5,3×13	Ribattino 5,3×13
NF 74/1	Druckfeder 15,6/1,6×30	Ressort 15,6/1,6×30	Molla 15,6/1,6×30
NF 75/1	Druckfeder 52/9×28	Ressort 52/9×28	Molla 52/9×28
NF 76/1	Druckfeder 8,6/1,6×32	Ressort 8,6/1,6×32	Molla 8,6/1,6×32
NF 78/1	Druckfeder 8/1×17	Ressort 8/1×17	Molla 8/1×17
NF 81/1	Druckfeder 8,6/1,6×18	Ressort 8,6/1,6×18	Molla 8,6/1,6×18
NF 83/1	Zugring	Anneau-ressort	Anello a molla
AM 116/1	Messerhaken	Crochet tire-lame	Gancio leva-lama
123	Senkniete 5,3×15	Rivet 5,3×15	Ribattino 5,3×15
AM 167/1	Messerkopfgehäuse	Corps de la tête de lame	Morsetto fisso
AM 167/2	Spannklaue	Griffe de serrage	Morsetto mobile
AM 167/3	Spannschraube	Vis de serrage	Bullone a testa conica
AM 167/4	Konuszapfen	Goujon conique	Perno conico
AM 181/1	Hülse	Douille	Bussola
AM 182/1	Schwinghebelzapfen	Goujon à œillet	Perno di biella
AM 182/2	Druckfeder 20/2,3×27	Ressort 20/2,3×27	Molla 20/2,3×27
AM 182/3	Unterlagscheibe 14,5/21×2,5	Rondelle 14,5/21×2,5	Ranella 14,5/21×2,5
AM 213/2	Balkenblatt A 41, 1,60 m	Barre nue A 41, 1,60 m	Barra nuda A 41, 1,60 m
245	Durchschlag	Poinçon	Punzone
246	Meissel	Burin	Scalpello
AM 250/1	Messerkopf komplett	Tête de lame complète	Testa di lama completa
256	Fettpresse	Pompe de graissage	Pompa di lubrificazione
259	Sohle rechts	Semelle pour sabot droit	Suola per scarpa destra
AM 259/1	Mahdenbrettschraube	Boulon M 12×72	Bullone asse andana
AM 266/3	Ausgl. Scheibe 52/62×0,2	Rondelle 52/62×0,2	Ranella 52/62×0,2
AM 266/4	Ausgl. Scheibe 52/62×0,5	Rondelle 52/62×0,5	Ranella 52/62×0,5
AM 276/7	Ausgleichscheibe 40/50×0,2	Rondelle 40/50×0,2	Ranella 40/50×0,2
AM 276/8	Ausgleichscheibe 40/50×0,5	Rondelle 40/50×0,5	Ranella 40/50×0,5
AM 279/1	Distanzring Ø 32/26×4	Anneau d'espacement	Anello Ø 32/26×4
333	Klinge AEBI 76×81 mm	Section AEBI 76×81 mm	Sezione AEBI 76×81 mm
333a	Klinge mit 3 ungl. Löchern	Section à 3 trous inégaux	Sezione a 3 fori diversi
333b	Klinge mit 3 gleichen Löchern	Section à 3 trous égaux	Sezione a 3 fori uguali
386	Schuhschraube	Boulon de semelle M 12×25	Bullone M 12×25 per suola
AM 388/8	Balkenschutz 1,60 m, Holz	Protection de barre 1,60 m	Protezione barra 1,60 m
AM 388/10	Balkenschutz 1,45 m, Holz	Protection de barre 1,45 m	Protezione barra 1,45 m

AM 388/11	Balkenschutz 1,30 m, Holz	Protection de barre 1,30 m	Protezione barra 1,30 m
AM 389/1	Balkenblatt A 35, 1,45 m	Barre nue A 35, 1,45 m	Barre nuda A 35, 1,45 m
AM 389/2	Balkenblatt A 33, 1,45 m	Barre nue A 33, 1,45 m	Barra nuda A 33, 1,45 m
AM 389/3	Balkenblatt A 41, 1,45 m	Barre nue A 41, 1,45 m	Barra nuda A 41, 1,45 m
AM 390/1	Messer 1,45 m	Lame 1,45 m	Lama 1,45 m
AM 390/2	Messerrücken 1,45 m	Tringle de lame 1,45 m	Striscia di lama 1,45 m
458	Schuhschraube M 12 x 35	Boulon de sabot M 12 x 35	Bullone per scarpa M 12 x 35
467	Gegenschn. z. rechten Schuh	Contreplaque sabot droit	Piastra scarpa destra
AM 615/6	Kabelband verzinkt, 180 mm	Attache-gaine, 180 mm	Ferma filo, 180 mm
AM 638/1	Verteiler	Diviseur	Divisore
741	Sohle links	Semelle sabot gauche	Suola per scarpa sinistra
748	Gegenschn. z. linken Schuh	Contreplaque sabot gauche	Piastra per scarpa sinistra
AM 860/9	Ausgleichscheibe 30/40 x 0,5	Rondelle 30/40 x 0,5	Ranella 30/40 x 0,5
AM 860/10	Ausgleichscheibe 30/40 x 0,2	Rondelle 30/40 x 0,2	Ranella 30/40 x 0,2
1047	Rechter Schuh	Sabot de droite	Scarpa destra
AM 1069/1	Lüftungszapfen	Bouchon reniflard	Tappo
1197	Reibungsplatte Mittelschnitt	Plaque d'usure interm.	Piastra consumo semifitta
1198	Reibungsplatte Tiefschnitt	Plaque d'usure à regain	Piastra consumo fitta
1207	Fingerschraube M 10 x 32	Boulon de doigt M 10 x 32	Bullone per dente M 10 x 32
1208	Fingerschraube M 10 x 37	Boulon de doigt M 10 x 37	Bullone per dente M 10 x 37
1217	Reibungsplatte Normalschn.	Plaque d'usure normale	Piastra consumo normale
1218	Reibungsplatte zusätzlich	Plaque d'usure suppl.	Piastra consumo suppl.
1236	Kugel Ø 8	Bille Ø 8	Sfera Ø 8
1240	Druckfeder 26/27 x 5,5	Ressort 26/27 x 5,5	Molla 26/27 x 5,5
1246	Messerhalter Normalschn.	Guide-lame barre normale	Premi-lama normale
1247	Messerhalter Mittelschn.	Guide-lame barre interm.	Premi-lama semifitta
1248	Messerhalter Tiefschnitt	Guide-lame barre à regain	Premi-lama barra fitta
1250	Putzplatte	Plaque de débouillage	Piastrina di pulizia
AM 1256/1	Gasregulierhebel	Levier complet des gaz	Leva completa del gas
AM 1256/2	Klemmbacke mit Gewinde	Bride à pas de vis	Briglia con filetto
AM 1256/3	Klemmbacke ohne Gewinde	Bride sans pas de vis	Briglia senza filetto
AM 1256/4	Gehäuse rechts	Base de levier	Base della leva
AM 1256/5	Handhebel rechts	Levier	Leva
AM 1256/6	Spannschraube	Vis de serrage	Vite di serraggio
AM 1256/7	Unterlagscheibe	Rondelle	Ranella
AM 1256/8	Federscheibe	Rondelle à ressort	Ranella spaccata
AM 1256/9	Deckscheibe	Couvercle	Coperchio
AM 1256/10	Linsenschraube	Vis	Vite
AM 1256/11	Rundkopfschraube	Vis à tête ronde	Bullone a testa bombata
1712	Linker Schuh	Sabot gauche	Scarpa sinistra
AM 2076/1	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione
2167	Dichtung Ø 22/35 x 3	Joint en cuir 22/35 x 3	Guarnizione cuoio 22/35 x 3
AM 2589/1	Steckschlüssel 17 x 22	Clé à douille 17 x 22	Chiave a tubo 17 x 22
AM 2589/2	Dorn Ø 12 x 240	Broche 12 x 240	Spina 12 x 240
AM 4000/1	Getriebekasten	Carter	Scatola del cambio
AM 4000/12	Schnorr-Sicherung	Rondelle Schnorr	Rondella Schnorr
AM 4001/1	Lagerflansch	Flasque-palier	Flangia cuscinetto
AM 4002/1	Antriebsnabe	Moyeu de commande	Mozzo di comando
AM 4003/1	Fahrradnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota
AM 4004/1	Anschlussgehäuse	Flasque d'accouplement	Flangia d'accoppiamento
AM 4005/7	Schlauch 17 x 2,5 x 30	Coussinet caoutchouc	Cuscinetto gomma
AM 4005/9	Zapfwellengehäuse	Carter prise de force	Carter presa di forza
AM 4006/1	Schutzrohr Ø 70/64 x 68	Tuyau de protection	Tubo di protezione
AM 4007/1	Distanzhülse Ø 40/30 x 36	Douille d'espacement	Bussola Ø 40/30 x 36
AM 4008/1	Schnappbolzen	Bouton à ressort	Bottonne con molla

AM 4009/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico
AM 4010/1	Doppelrad	Roue dentée double	Ingranaggio doppio
AM 4011/1	Fahrachse	Essieu	Asse delle ruote
AM 4011/3	Unterlagscheibe 17/45 × 5	Rondelle 17/45 × 5	Ranella 17/45 × 5
AM 4011/6	Ausgleichscheibe 45/54 × 0,1	Rondelle 45/54 × 0,1	Ranella 45/54 × 0,1
AM 4011/7	Ausgleichscheibe 45/54 × 0,2	Rondelle 45/54 × 0,2	Ranella 45/54 × 0,2
AM 4011/8	Ausgleichscheibe 45/54 × 0,5	Rondelle 45/54 × 0,5	Ranella 45/54 × 0,5
AM 4012/1	Distanzhülse $\varnothing$ 27/22 × 22	Douille d'espacement	Bussola $\varnothing$ 27/22 × 22
AM 4013/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4014/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico
AM 4015/1	Schiebrad Z = 17	Roue à coulisse, 17 dents	Pignone scorrevole, 17 denti
AM 4016/1	Schiebrad	Roue à coulisse	Pignone scorrevole
AM 4017/1	Distanzring $\varnothing$ 52/40 × 14	Douille d'espacement	Bussola $\varnothing$ 52/40 × 14
AM 4018/1	Gleitstein	Coulisseau	Blocchetto
AM 4019/1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	Forcella d'innesto
AM 4020/1	Schalthebel	Levier d'embrayage	Leva d'innesto
AM 4022/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4023/1	Zapfwelle	Arbre de prise de force	Albero di presa di forza
AM 4025/1	Federteller $\varnothing$ 52 × 6	Cuvette de ressort	Callotta di molla
AM 4026/1	Stutzen	Pièce de jonction	Tube di congiunzione
AM 4027/1	Kurbelgehäuse	Cage de l'arbre manivelle	Carter di manovella
AM 4028/1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	Forcella d'innesto
AM 4029/1	Balkenanschluss	Raccord porte-barre	Raccordo porta barra
AM 4030/1	Kupplungsgehäuse	Carter d'embrayage	Carter frizione
AM 4031/1	Kupplungsglocke	Cloche d'embrayage	Campana d'innesto
AM 4031/2	Fliehkraftkupplung	Embrayage centrifuge	Innesto centrifugo
AM 4032/1	Kurbel	Manivelle	Manovella
AM 4032/3	Schnorr-Sicherung	Rondelle Schnorr	Rondella Schnorr
AM 4033/1	Schiebrad Z = 20	Roue à coulisse, 20 dents	Pignone scorrevole, 20 denti
AM 4034/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico
AM 4035/1	Doppelrad Z = 23/25	Roue dentée double	Ingranaggio doppio
AM 4036/1	Distanzring $\varnothing$ 18/10 × 2	Rondelle d'épaisseur	Ranella di spessore
AM 4037/1	Distanzhülse $\varnothing$ 32/26 × 22	Douille d'espacement	Bussola $\varnothing$ 32/26 × 22
AM 4038/1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto
AM 4038/3	Nadelbüchse $\varnothing$ 17 × 23 × 12	Douille à aiguilles	Cuscinetto a aghi
AM 4039/1	Gleitstein	Coulisseau	Blocchetto
AM 4040/1	Keilwelle	Arbre cannelé	Albero scanalato
AM 4041/1	Welle $\varnothing$ 10 × 76	Arbre $\varnothing$ 10 × 76	Albero $\varnothing$ 10 × 76
AM 4042/1	Distanzhülse $\varnothing$ 30/22 × 16	Douille d'espacement	Bussola $\varnothing$ 30/22 × 16
AM 4043/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4044/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4045/2	Dichtungsring i $\varnothing$ 10,8 × 2,65	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna
AM 4045/8	Getriebekastendeckel	Couvercle du carter	Coperchio del cambio
AM 4046/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4047/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4048/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4049/4	Unterlagscheibe 9/30 × 5	Rondelle 9/30 × 5	Ranella 9/30 × 5
AM 4050/2	Schneckengetriebe (Schneckenrad u. -Welle)	Engrenage et arbre à volute	Ingranaggio e albero a vite spirale
AM 4052/1	Distanzscheibe $\varnothing$ 38 × 7	Rondelle $\varnothing$ 38 × 7	Ranella $\varnothing$ 38 × 7
AM 4055/1	Kupplungsstück	Pièce d'accouplement	Pezzo d'accoppiamento
AM 4056/1	Kupplungsnabe	Moyeu d'embrayage	Mozzo frizione
AM 4056/2	Nadelbüchse $\varnothing$ 45 × 52 × 20	Douille à aiguilles	Cuscinetto a aghi
AM 4057/1	Kurbelwelle	Arbre manivelle	Albero manovella
AM 4058/1	Mutter M 14	Ecrou M 14	Dado M 14

AM 4059/1	Scheibe	Rondelle	Ranella
AM 4062/1	Radriffelbolzen M 10×25	Goujon de roue cannelé	Perno di ruota scanalato
AM 4063/1	Schwinghebel	Bielle	Biella
AM 4063/3	Dichtungsring i $\varnothing$ 53,35×5,33	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna
AM 4064/1	Radscheibe	Jante avec disque	Cerchione con disco
AM 4064/4	Luftschlauch 3,5×8	Chambre à air 3,5×8	Camera d'aria 3,5×8
AM 4064/5	Pneu 3,5×8	Pneu 3,5×8	Pneumatico 3,5×8
AM 4065/1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	Forcella d'innesto
AM 4066/1	Schaltstange	Tige d'embrayage	Asta d'innesto
AM 4088/1	Bolzen $\varnothing$ 16×50	Goujon	Perno
AM 4089/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore d'olio
AM 4090/1	Schaltwelle	Tige d'embrayage	Asta d'innesto
AM 4090/3	Dichtungsring i $\varnothing$ 9,2×2,65	Joint d'étanchéité	Guarnizione
AM 4091/1	Versteller 25×10×47,5	Segment d'arrêt	Segmento d'arresto
AM 4092/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4093/1	Dichtung	Joint	Guarnizione
AM 4094/1	Kupplungsnahe $\varnothing$ 46×50	Moyeu d'accouplement	Mozzo di frizione
AM 4094/3	Dichtungsring i $\varnothing$ 21,8×3,53	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna
AM 4095/1	Keilwelle $\varnothing$ 45×242	Arbre cannelé $\varnothing$ 45×242	Albero scanalato
AM 4096/1	Ritzelwelle	Arbre à pignon	Albero a pignone
AM 4097/1	Kegelrad	Roue conique	Ingranaggio conico
AM 4098/1	Deckel	Couvercle	Coperchio
AM 4099/1	Deckel	Couvercle	Coperchio
AM 4100/1	Getriebekasten	Carter	Scatola del cambio
AM 4100/11	Gummischnur 5×295	Lacet caoutchouc	Cordoncino elastico
AM 4141/1	Arm 30 cm breit	Trompette 30 cm de large	Braccio 30 cm di larghezza
AM 4143/1	Arm 50 cm breit	Trompette 50 cm de large	Braccio 50 cm di larghezza
AM 4144/1	Spaten rechts	Bêche droite	Coltello destro
AM 4145/1	Spaten links	Bêche gauche	Coltello sinistro
AM 4150/1	Verstellschraube M 16×15	Vis de réglage M 16×15	Vite di regolaggio M 16×15
AM 4151/1	Bolzen $\varnothing$ 10×35	Goujon	Perno
AM 4152/1	Versteller 25×10×27	Segment d'arrêt	Segmento d'arresto
AM 4155/1	Schalthebel	Levier prise de force	Leva presa di forza
AM 4160/1	Bolzen $\varnothing$ 10×11	Goujon	Perno
AM 4177/1	Schalthebel	Levier des vitesses	Leva d'innesto
AM 4178/1	Umkehrschalthebel	Levier d'inversion	Leva d'inversione
AM 4200/1	Gleitkufe komplett	Soc complet	Vomero completo
AM 4229/1	Kurbelzapfen	Goujon manivelle	Perno di manovella
AM 4229/3	Nadelbüchse 35×47×20	Douille à aiguilles	Cuscinetto a aghi 35×47×20
AM 4245/1	Schutzblech 30 cm breit	Tôle de protection 30 cm	Lamiera di protezione 30 cm
AM 4248/1	Stütze 25/8×290	Tringle 25/8×290	Ferro piatto 25/8×290
AM 4251/1	Halter	Support	Supporto
AM 4255/1	Verdeck 30 cm breit	Capot 30 cm de large	Protezione 30 cm di largh.
AM 4258/1	Schutzblech 50 cm breit	Tôle de protection 50 cm	Lamiera di protezione 50 cm
AM 4259/1	Verdeck 50 cm breit	Capot 50 cm de large	Protezione 50 cm di largh.
AM 4261/1	Handrad	Volant	Volantino
AM 4313/1	Sicherungsblech Bl.1×25×95	Rondelle plate	Ranella piatta
AM 4341/1	Welle $\varnothing$ 16×300	Arbre $\varnothing$ 16×300	Albero $\varnothing$ 16×300
AM 4353/1	Deckel	Couvercle	Coperchio
AM 4355/1	Stecknagel $\varnothing$ 8×88	Broche $\varnothing$ 8×88	Perno $\varnothing$ 8×88
AM 4356/1	Firmaschild	Plaque-firme	Placchetta
AM 4357/1	Distanzring $\varnothing$ 30/21×2	Anneau d'espacement	Anello $\varnothing$ 30/21×2
AM 4368/1	Mahdenblech links	Tôle à andain gauche	Asse andana sinistra
AM 4369/1	Mahdenblech rechts	Tôle à andain droite	Asse andana destra
AM 4370/1	Spannhebel	Levier d'arrêt	Leva di serraggio

AM 4379/1	Klinke	Loquet	Chiavistello
AM 4380/1	Träger	Cheville-support	Caviglia sopporto
AM 4381/1	Träger	Cheville-support	Caviglia sopporto
AM 4387/1	Dichtung $\varnothing$ 30/50 $\times$ 1,5	Joint $\varnothing$ 30/50 $\times$ 1,5	Guarnizione $\varnothing$ 30/50 $\times$ 1,5
AM 4389/1	Kappe	Chapeau	Cappa
AM 4390/1	Lenkerzapfen $\varnothing$ 40 $\times$ 185	Pivot du guidon	Perno di direzione
AM 4390/2	Unterlagscheibe 15/40 $\times$ 5	Rondelle 15/40 $\times$ 5	Ranella 15/40 $\times$ 5
AM 4391/1	Zahnhülse $\varnothing$ 48 $\times$ 91	Douille dentée $\varnothing$ 48 $\times$ 91	Ghira dentata
AM 4392/1	Zahnring $\varnothing$ 48 $\times$ 26	Anneau denté	Anello dentato
AM 4393/1	Lenkerstock	Pivot avec anneau denté	Perno con ghira dentata
AM 4394/1	Bolzen $\varnothing$ 25 $\times$ 46	Goujon $\varnothing$ 25 $\times$ 46	Perno $\varnothing$ 25 $\times$ 46
AM 4395/1	Schraube $\varnothing$ 14 $\times$ 225	Pivot $\varnothing$ 14 $\times$ 225	Perno $\varnothing$ 14 $\times$ 225
AM 4397/1	Spindel	Arbre fileté	Albero filettato
AM 4398/1	Schwinger	Tôle oscillante	Oscillatore
AM 4399/1	Verdeck	Tôle de protection	Lamiera di protezione
AM 4405/1	Raste $\varnothing$ 48 $\times$ 51	Manchon denté	Manicotto dentato
AM 4406/1	Schaltwelle	Arbre d'embrayage	Alberino d'innesto
AM 4407/1	Schaltwelle	Arbre d'embrayage	Alberino d'innesto
AM 4410/1	Zentralholm	Guidon partie centrale	Sterzo parte centrale
AM 4411/1	Gaskabel	Câble des gaz	Cavo del gas
AM 4437/1	Lenkerholm	Guidon	Manubrio
AM 4437/5	Gummigriff	Poignée caoutchouc	Manopola gomma
AM 4440/1	Werkzeugkastendeckel	Couvercle boîte à outils	Coperchio scatola utensili
AM 4441/1	Werkzeugkasten	Boîte à outils	Scatola utensili
AM 4448/1	Balkenblatt A 35, 1,30 m	Barre nue A 35, 1,30 m	Barra nuda A 35, 1,30 m
AM 4448/2	Balkenblatt A 33, 1,30 m	Barre nue A 33, 1,30 m	Barra nuda A 33, 1,30 m
AM 4448/3	Balkenblatt A 41, 1,30 m	Barre nue A 41, 1,30 m	Barra nuda A 41, 1,30 m
AM 4449/1	Abweisstangen	Tiges déviateurs	Stanghe deviatrici
AM 4452/1	Messerrücken 1,30 m	Tringle de lame 1,30 m	Striscia di lama 1,30 m
AM 4452/9	Messer 1,30 m	Lame 1,30 m	Lama 1,30 m
AM 4596/1	Stecknagel $\varnothing$ 8 $\times$ 322	Broche $\varnothing$ 8 $\times$ 322	Perno $\varnothing$ 8 $\times$ 322
6004	Radialkugellager 20/42 $\times$ 12	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6005	Radialkugellager 25/47 $\times$ 12	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6006	Radialkugellager 30/55 $\times$ 13	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6007	Radialkugellager 35/62 $\times$ 14	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6200	Radialkugellager 10/30 $\times$ 9	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6204	Radialkugellager 20/47 $\times$ 14	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6205	Radialkugellager 25/52 $\times$ 15	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6206	Radialkugellager 30/62 $\times$ 16	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6302	Radialkugellager 15/42 $\times$ 13	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
6304	Radialkugellager 20/52 $\times$ 15	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere

## Normteile

(bei Bestellung immer  
Dimension des Stückes  
angeben)

DIN	471	Sicherungsringe aussen
DIN	472	Sicherungsringe innen
DIN	895	Doppelschraubenschlüssel
DIN	912	Zylinderschrauben
DIN	931	Sechskantschrauben
DIN	933	Sechskantschrauben
DIN	934	Sechskantmuttern
DIN	935	Kronenmuttern
DIN	936	Sechskantmuttern
DIN	939	Stiftschrauben
DIN	1472	Passkerbstifte
DIN	1473	Zylinderkerbstifte
DIN	1481	Spannstifte
DIN	2093	Tellerfedern
DIN	6503	Radialdichtringe
DIN	6504	Radialdichtringe
DIN	7603	Dichtringe
DIN	7980	Federringe
VSM	12133	Halbrundschrauben
VSM	12252	Gewindestifte
VSM	12506	Sechskantschrauben
VSM	12731	Unterlagscheiben
VSM	12735	Unterlagscheiben
VSM	12740	Federringe
VSM	12760	Splinten
VSM	13127	Flachrundnieten
VSM	19337	Schmiernippel

## Pièces normalisées

(en cas de commande  
toujours indiquer la  
dimension de la pièce)

Circlips extérieurs
Circlips intérieurs
Clé double
Vis à tête cylindrique
Boulons 6-pans
Boulons 6-pans
Ecrous 6-pans
Ecrous crénelés
Boulons 6-pans
Goujons prisonniers
Goupilles cylindriques
Goupilles à cannelure cylindr.
Goupilles élastiques
Rondelles élastiques coniques
Joints d'arbre
Joints d'arbre
Anneaux en cuivre
Rondelles-ressorts
Vis à tête demi-ronde
Vis sans tête
Vis d'arrêt 6-pans
Rondelles
Rondelles
Rondelles-ressorts
Goupilles fendues
Rivets à tête bombée
Graisseurs

## Pezzi normalizzati

(per l'ordinazione  
bisogna sempre indicare  
le dimensioni del pezzo)

Anelli di sicurezza esterno
Anelli di sicurezza interno
Chiave doppia
Viti a testa cilindrica
Bulloni esagonali
Bulloni esagonali
Dadi esagonali
Dadi a corona
Bulloni esagonali
Viti prigioniere
Spine cilindriche
Spine cilindriche rigate
Spine elastiche
Ranelle elastiche coniche
Premi-stoppa elastici
Premi-stoppa elastici
Anelli di rame
Ranelle spaccate
Bulloni a testa bombata
Prigionieri
Bulloni esagonali
Ranelle spessore
Ranelle spessore
Ranelle spaccate
Coppiglie spaccate
Ribattini a testa bombata
Ingrassatori